

BALTIC®
LIFEJACKETS SWEDEN



USER'S GUIDE

100N LIFEJACKETS MK5



EN ISO 12402-4

BRUKSANVISNING • MANUAL • GEBRAUCHSANWEISUNG • BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING • KÄYTTÖOHJE • MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKERSHANDLEIDING • GUIDA PER L'UTENTE • GUIA DO UTILIZADOR
GUÍA DEL USUARIO • KASUTUSJUHEND • LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA • INSTRUKCJA OBSŁUGI

SE

- Användarberoende produkt – saknar indikator för säkrad gaspatron.
- VARNING: Kontrollera gaspatronens status före varje användning. Kontrollera att gaspatronen inte är perforerad och att den är fast ådragen, görs inte detta finns risk att produkten inte kommer att blåsas upp på ett korrekt sätt.

EN

- User assisted PFD – without a cylinder seal indicator.
- WARNING: Check the status of the gas cylinder before each use. Ensure the cylinder is not pierced and is screwed in tight. Failure to do this may result in the PFD failing to inflate correctly.

NO

- Brukerassistert flyteanordning - uten sylindertetningsindikator.
- ADVARSEL: Kontroller statusen til gassflasken før hver bruk. Forsikre deg om at sylindren ikke er gjennomboret og er skrudd fast. Hvis du ikke gjør dette, kan det føre til at flyteanordningen ikke blåser opp riktig.

DK

- Brugeraktiveret produkt – Uden indikator for CO2 patronstatus.
- ADVARSEL: CO2 patron kontrolleres før brug. Check at patronen ikke er perforeret i toppen, og at den er skruet tæt. Undlades dette risikerer man at produktet ikke puster sig op.

FIN

- Käyttäjistä riippuvainen tuote – ei sisällä kaasupatruunan tiivysindikaattoria.
- VAROITUS: Tarkista kaasupatruunan tila ennen jokaista käyttökertaa. Tarkista, että kaasupatruunaan ei ole tullut reikiä ja että se on tiiviisti paikallaan. Jos näin ei tehdä, on mahdollista, että tuote ei täyty oikealla tavalla.

FR

- Système de flottabilité personnel assisté par l'utilisateur – sans indicateur de gonflage.
- Avertissement: Vérifiez l'état de la bouteille de gaz avant chaque utilisation. Assurez-vous que la bouteille n'est pas percée et qu'elle est correctement vissée. Sinon le déclenchement pourrait ne pas fonctionner.

NL

- Door de gebruiker geassisteerd vlotterapparaat - zonder indicator van de cilinderdichting.
- WAARSCHUWING: Controleer vóór elk gebruik de status van de gasfles. Controleer of de cilinder niet is doorboord en stevig is vastgedraaid. Als u dit niet doet, kan het drijfapparaat niet correct worden opgeblazen.

IT

- Dispositivo di galleggiamento assistito dall'utente - senza indicatore di tenuta del cilindro.
- ATTENZIONE: Controllare lo stato della bombola del gas prima di ogni utilizzo. Accertarsi che la bombola non sia forata e avvitata a fondo. In caso contrario, il dispositivo di galleggiamento potrebbe non gonfiarsi correttamente.

ES

- Dispositivo de flotación asistido por el usuario - sin un indicador de sello del cilindro.
- ADVERTENCIA: Verifique el estado del cilindro de gas antes de cada uso. Asegúrese de que el cilindro no esté perforado y atornillado. Si no lo hace, el dispositivo de flotación no se inflará correctamente.

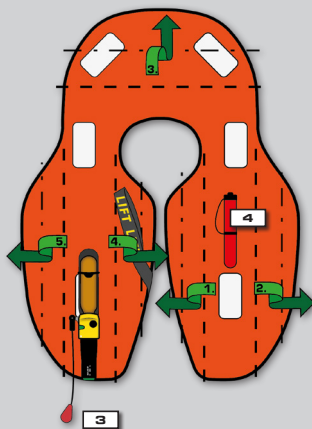
PL

- Wspomaganie przez użytkownika urządzenie pływające - bez wskaźnika uszczelnienia cylindra.
- OSTRZEŻENIE: Przed każdym użyciem sprawdź stan butli z gazem. Upewnij się, że butla nie jest przekłuta i dobrze dokręcona. Nieprzestrzeganie tego może spowodować nieprawidłowe napompowanie urządzenia pływakowego.

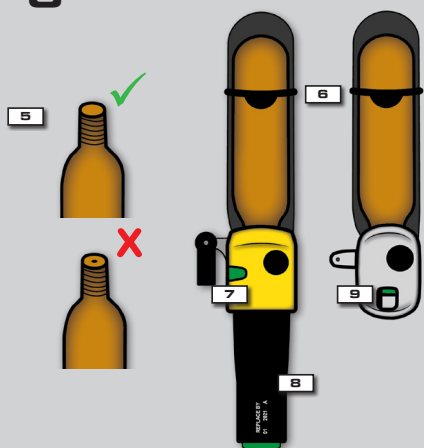
1



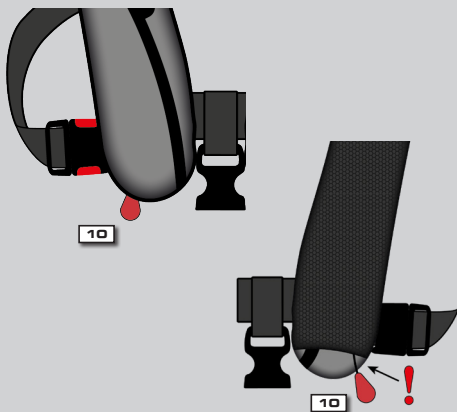
2



3



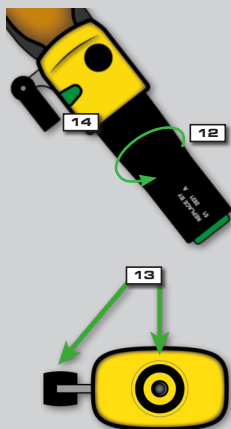
4



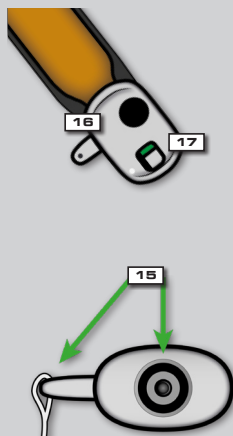
5



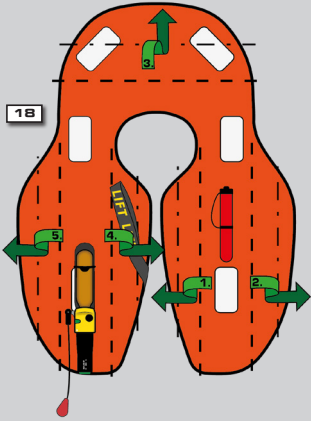
6



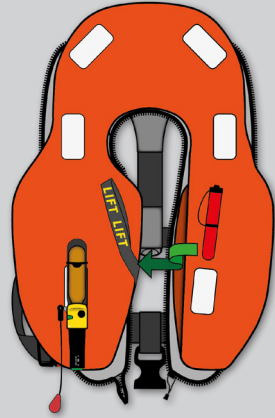
7



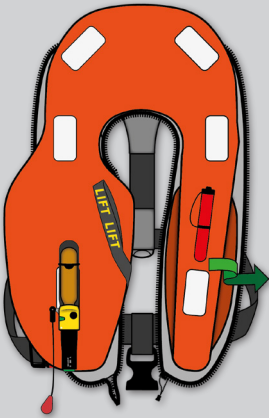
8



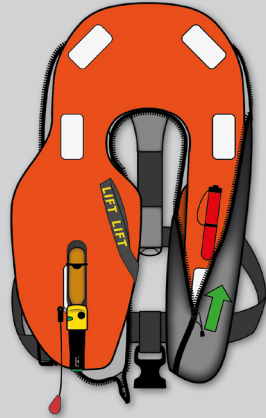
9



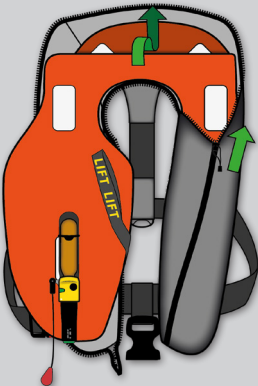
10



11



12



13



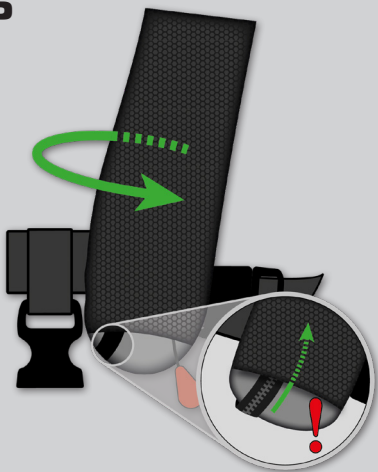
14



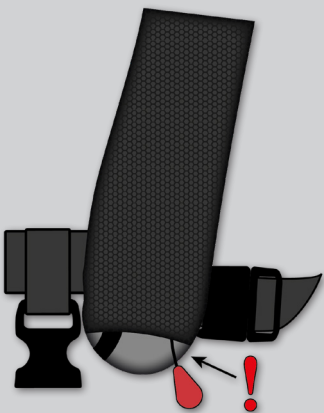
15



16



17



18



 **USER'S
GUIDE**

SVENSKA	7-10
ENGLISH	11-14
DEUTSCH	15-18
NORSK	19-22
DANSK	23-26
SUOMI	27-30
FRANÇAIS	31-34
NEDERLANDS	35-38
ITALIANO	39-42
PORTUGUÊS	43-46
ESPAÑOL	47-50
EESTI KEEL	51-54
LATVISKI	55-58
LIETUVIŠKAI	59-62
POLSKI	63-66

BALTIC[®]
LIFEJACKETS SWEDEN

100N UPPBLÅSBAR RÄDDNINGSVÄST

Denna nivå är avsedd för de som kan behöva invänta hjälp i lugna förhållanden. Produkten skall inte användas i besvärliga väderförhållanden.

VIKTIG INFORMATION!

Räddningsvästar minskar endast risken att drunkna. Det är ingen garanti för räddning. Vid användning av vattentäta kläder (sjöställ, flytöverall etc.) kan räddningsvästens funktionalitet nedsättas, t ex vändningsförmågan.

Detta är en räddningsväst endast när den är fullt uppblåst. En ouppblåst räddningsväst erbjuder ingen säkerhet. Om den automatiska uppblåsningen misslyckas skall användaren vara medveten om att räddningsvästen kan blåsas upp via munventilen. Prova räddningsvästen i vatten och bekanta dig med dess egenskaper innan du använder den. Lär barnet flyta i räddningsvästen. Räddningsvästen skall tas på som en jacka och bäras utanpå alla kläder. Knäpp midjeband- och grenbandspänne och justera midje- och grenbandet så att västen sitter tätt intill kroppen. Den skall bäras utanpå eventuell säkerhetssele. Visselpipan finns innanför skyddshöljet. Nödljus (tilläggsutrustning) aktiveras automatiskt vid nedsänkning i vatten. Nödljuset är placerat på västens vänstra sida innanför skyddshöljet. .

Västen skall årligen lämnas in till Baltic servicestation för kontroll och service. Du kan också utföra kontrollen själv. Se www.baltic.se för fullständiga instruktioner. I lägre temperaturer än +5°C kan gasuppblåsningen försvagas. Använd ej västen som sittunderlag. Västen skall förvaras i ett väl ventilerat och torrt utrymme. Rengör västen regelbundet genom att skölja den i färskvatten, var försiktig så att inte automatventilen utlöses. Beräknad livslängd för räddningsvästen är 10 år.

Storlek: 30-110 kg. Bröstmått 70 cm till 135 cm.

Obs! CO₂-patroner är farligt gods och skall förvaras utom räckhåll för barn och får inte användas felaktigt.

Obs! Bildhänvisningar i denna manual markeras med . Du hittar instruktionsbilderna i inledningen av denna manual.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

För användning nära land och på öppet vatten med vatten- och vindtätta kläder.

1 ALLMÄN FUNKTIONSBSKRIVNING

Räddningsvästen har ett dragkedjeförslutet ytterhölje som öppnar sig automatiskt vid gasuppblåsning. Ytterhöljet kan även öppnas via två quick release-öppningar – en vid gasuppblåsningsmekanismen  och en vid munventilen . För återförslutning, se "Återpackning". Räddningsvästen har en integrerad uppblåsbar lunga som ger en flytkraft på 104N när den är fullt uppblåst.

2

AUTOMATISK UPPBLÅSBAR MODELL

Uppblåsningen sker automatiskt inom fem sekunder efter det att räddningsvästen har ned-sänkts i vatten. Den automatiska räddningsvästen kan också aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida **3**. Västen kan också blåsas upp med munventilen **4**. Munventilen används även för tömning av uppblåst räddningsväst. Se **Tömning**.

MANUELLT UPPBLÅSBAR MODELL

Den manuella räddningsvästen aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida **3**. Västen kan också blåsas upp med munventilen **4**. Munventilen används även för tömning av uppblåst räddningsväst. Se **Tömning**.

3 **INNAN ANVÄNDNING**

Följ bildinstruktioner på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen.

1. **KONTROLLERA CO₂-PATRONEN** **5**. Tag bort retainerns gummiring **6** och skruva ur CO₂-patronen motsols. Skruva tillbaka den opererande CO₂-patronen (medsols) för hand. Perforerad CO₂-patron är förbrukad och måste bytas. Montera retainerns gummiring över CO₂-patronen.
2. **Baltic Automatventil** **7**. **KONTROLLERA ATT CARTRIDGE EJ ÄR FÖR GAMMAL** **8**
3. **Baltic Automatventil** **7**. Om det gröna säkerhetsstiftet saknas eller är skadat skall västen inspekteras och återuppladdas. **Baltic Manuell ventil** **9**: Om färgfältet visar rött skall västen inspekteras och återuppladdas. Följ noggrant instruktionen på nästa sida eller i våra återuppladdningskit.
4. **KONTROLLERA DRAGSNÖRET** **10**. Kontrollera att dragsnöret löper fritt och kan nås utan att du behöver öppna västen.

8 4

5 **TÖMNING**

Munventilens lock vänds upp och ner och trycks försiktigt ner i röret **11**. Krama ur luften. Sätt tillbaka locket i normal position på munventilen innan återpackning. OBS! Inga andra föremål än det upp och ner vända locket får användas för tömning av räddningsvästen.

ÅTERUPPLADDNING**INFÖR ÅTERUPPLADDNING**

Observera att nedanstående återuppladdningsinstruktioner skall följas i turordning för att produkten skall fungera. Om du är osäker på om produkten är rätt monterad, kontakta återförsäljare/producent.

- Använd enbart Baltics återuppladdningskit.
- Omladdningsinstruktionen skall utföras med torra händer, i torr omgivning och utan verktyg.
- Placera den uppblåsbara räddningsvästen på plant underlag med ryggen ner.
- Se till att den uppblåsbara räddningsvästen är tömd på all luft och att munventilens lock är i normalt läge.
- Följ instruktionerna i denna manual och de i återuppladdningskitet medföljande instruktionsbladen.
- Produkten är redo att användas först när den återuppladdats enligt instruktionen.
- Följ instruktionerna som följer noggrant.

6 ÅTERUPPLADDNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skruva av den förbrukade cartridgen motsols **12**. Följ bildinstruktionen på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen. Byt ut cartridgen om den blivit aktiverad eller om den passerat det bäst före-datum **8** som står stämplat på cartridgens sida.
Ex. 11 2023 betyder bäst före november 2023.
2. Montera en ny cartridge medsols och dra åt den för hand, tills inga gångor är synliga.
3. Tag bort retainerns gummiring **6** och skruva ur CO₂-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nålen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste) **13** kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den med ett nytt grönt säkerhetsstift. **14**
4. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste är oskadad **13**.
5. Skruva i en ny, ren och operforerat CO₂-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast. Använd inga verktyg. Montera retainerns gummiring över CO₂-patronen **6**.

7 ÅTERUPPLADDNING BALTIC VENTIL MANUELL

1. Tag bort retainerns gummiring **6** och skruva ur CO₂-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nålen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste) **15** kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den genom att trycka hävarmen mot ventilhuvudet tills den klickar i. **16**
2. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste är oskadad **15**.
3. Skruva i en ny, ren och operforerat CO₂-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast. Använd inga verktyg. Montera retainerns gummiring över CO₂-patronen **6**.

När CO₂-patron är korrekt monterad skall indikatorfönstret visa grönt. **17**

8-18 ÅTERPACKNING

INFÖR ÅTERPACKNING

- Följ instruktionen noggrant.
- Återpackning skall ske med torra händer i en torr miljö och utan användning av verktyg.
- Placera den uppblåsbara räddningsvästen på ett plant underlag med ryggen ner .
- Se till att västen är tömd på all luft, att munventilens lock är i normalt läge och att ny CO₂-patron och ny cartridge monterats korrekt (om västen aktiverats automatiskt). Indikatorfönstret ska visa grönt.

RESERVDELAR

Följande finns hos våra återförsäljare:

Återuppladdningskit Baltic 20 g CO₂ patron, Art nr 2420. Innehåller 20 g CO₂ patron.
Cartridge, Art nr 2520. Innehåller automatisk cartridge.
Visselpipa
Reflexkit
Grenbandskit 30 mm

TILLBEHÖR

Det finns ett antal tillbehör till uppblåsbara räddningsvästar som kan användas vid olika situationer. Tillbehören hittar ni hos våra återförsäljare.

100N INFLATABLE LIFEJACKET

This level is intended for those who may have to wait for rescue, but are likely to do so in sheltered water. The device should not be used in rough conditions.

IMPORTANT INFORMATION!

Lifejackets only reduce the risk of drowning. They are not guaranteed to save lives. When wearing waterproof clothing (sailing clothing, flotation suit etc.), the lifejacket's functionality may be impaired, e.g. the ability to turn over.

This is not a lifejacket until fully inflated. An uninflated lifejacket offers no safety to the wearer. If the gas inflation fails, the wearer must be aware that the lifejacket can be inflated using the mouth inflation tube. Train yourself in the use of the device. Teach the child to float in this lifejacket. The lifejacket is put on like a jacket and is worn outermost. Secure using the front buckle and crutch strap buckle. Adjust the waistband/crutch strap to be as tight as possible without being uncomfortable. The lifejacket must be worn over any safety harness. There is a whistle inside the protective cover. The emergency light (optional) is activated automatically upon immersion. The emergency light is located on the left hand side of the lifejacket, inside the protective cover.

The lifejacket must be inspected and serviced at least annually by a Baltic service station. Alternatively you can carry out a personal inspection. Please refer to www.baltic.se for full instructions. Temperatures under +5°C, can slow the inflation time. Do not use the lifejacket as a cushion. Store the jacket in a well-ventilated and dry area. Clean the lifejacket regularly by rinsing it in fresh water; take care not to trigger the automatic valve. The estimated life span for the lifejacket is 10 years.

Size: 30-110 kg. Girth of 70 cm to 135 cm.

Note! CO₂ cylinders are dangerous goods and shall be kept away from children and not misused.

Note! The references to pictures in this manual are marked with a . You will find the instructional pictures at the start of this manual.

AREAS OF USE

For use inshore and offshore with foul weather clothing.

1 OVERALL FUNCTION

The lifejacket has a zipped outer cover that opens automatically upon inflation. The outer cover can also be opened via the two quick release openings – one next to the gas inflation mechanism  and one by the mouth inflation tube . For repacking, see "Repacking". The lifejacket has an integrated inflatable lung, which provides 104N of buoyancy when fully inflated.

2

AUTOMATIC INFLATION MODEL

Inflates automatically within five seconds, upon immersion of the lifejacket. The automatic lifejacket can also be activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side **3**. The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube **4**. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

MANUAL INFLATION MODEL

The manual lifejacket is activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side **3**. The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube **4**. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

3 **BEFORE USE**

Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism.

1. **CHECK THE CO₂ CYLINDER 5**. Remove the cylinder retaining strap **6** and unscrew the CO₂ cylinder (anticlockwise) and check that it is not pierced. Screw the unpierced CO₂ back into place (clockwise) by hand. Pierced CO₂ cylinders are used and must be replaced. Refit the cylinder retaining strap over the cylinder.
2. **Baltic Automatic Valve 7** **CHECK THAT THE CARTRIDGE IS IN DATE 8**.
3. **Baltic Automatic Valve 7** If the green safety indicator clip is missing or damaged, the lifejacket must be inspected and rearmed. **Baltic Manual valve 9**: If the indicator is red, the lifejacket must be inspected and rearmed. Carefully follow the instructions on the next page or in our rearming kit.
4. **CHECK THE ACTIVATING CORD 10**. Check that the activating cord runs freely and is accessible without opening the lifejacket.

4

5 **DEFLATION**

The cap on the mouth inflation tube is turned upside down and gently pressed down into the tube **11**. Squeeze out the air. Replace the cap on the mouth inflation tube, in the normal position, before repacking. NOTE! Do not use any other object than the upside down cap to deflate the lifejacket.

REARMING**BEFORE REARMING**

Please note that the following rearming instructions must be followed in order for the product to function. If you are unsure whether the product is correctly assembled, please contact your retailer or the manufacturer:

- Only use a Baltic rearming kit.
- Rearming must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface.
- Make sure that the inflatable lifejacket is emptied of all air and that the mouth inflation tube's cap is in the normal position.
- Follow the instructions in this manual and those in the instruction sheet accompanying the rearming kit.
- The product is ready for use only when it has been rearmed according to the instructions.
- Follow the following instructions carefully.

6 REARMING BALTIC AUTOMATIC VERSION

1. Unscrew the used cartridge anticlockwise **12**. Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism. Replace the cartridge if it has been activated or if it has passed its expiry date **8**, which is stamped on the side of the cartridge. For example, 11 2023 means it must be replaced before November 2023.
2. Refit the examined cartridge if ok if not screw in a new cartridge clockwise and tighten it by hand until no threads are visible.
3. Remove the cylinder retaining strap **6** and unscrew the CO₂ cylinder anticlockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the pin (visible at the bottom of the valve head next to the CO₂ cylinder's fastening) **13** can move freely, by pulling on the activating cord. Place the lever in closed position and fit a new manual firing indicator clip to lock it into position. **14**
4. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO₂ cylinder's fastening, is undamaged **13**.
5. Screw in a new, clean and unpierced CO₂ cylinder using only hand force until absolutely tight.

7 REARMING BALTIC MANUAL VERSION

1. Remove the cylinder retaining strap **6** and unscrew the CO₂ cylinder anticlockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the piercing pin (visible at the bottom of the thread for the CO₂ cylinder) **15** can move freely, by pulling on the activating cord. Fold back the lever and secure it by pressing it against the valve head until it clicks into place. **16**
2. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO₂ cylinder's fastening, is undamaged **15**.
3. Screw in a new, clean and unpierced CO₂ cylinder using only hand force until absolutely tight. Use no tools. Refit the cylinder retaining strap over the cylinder **6**.

When the CO₂ cylinder is mounted correctly, the indicator window should be green. **17**

8-18 REPACKING

BEFORE REPACKING

- Follow these instructions carefully.
- Repacking must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface **18**.
- Make sure the lifejacket is deflated and the mouth inflation tube's cap is in the normal position and the indicator shows green.

SPARE PARTS

The following spare parts are available from Baltic retailers:

Rearming kit: Baltic 20 g CO₂ cylinder, Part No 2420. Includes 20 g CO₂ cylinder.
 Cartridge, Part No 2520. Includes automatic cartridge.
 Whistle
 Reflector kit
 Crutch strap kit 30 mm

ACCESSORIES

There are a number of accessories for inflatable lifejackets, which can be used in different situations. These accessories are available through Baltic retailers.

100N AUFBLASBARE RETTUNGSWESTE

Diese Stufe ist für Personen vorgesehen, die eventuell auf Rettung warten müssen, in erster Linie jedoch in geschützten Gewässern. Dieses Produkt sollte nicht unter rauen Bedingungen eingesetzt werden.

WICHTIGE INFORMATIONEN!

Rettungswesten verringern nur das Risiko des Ertrinkens. Sie sind keine Garantie für eine Rettung. Bei Verwendung wasserdichter Bekleidung (Segelanzug, Schwimmanzug usw.) kann die Funktionsfähigkeit der Rettungsweste herabgesetzt sein, z. B. kann die Person unter Umständen nicht in die Rückenlage gedreht werden.

Dies ist nur im voll aufgeblasenen Zustand eine Rettungsweste. Eine nicht aufgeblasene Rettungsweste bietet keine Sicherheit. Wenn das automatische Aufblasen misslingt, muss sich der Benutzer bewusst sein, dass die Rettungsweste auch über das Mundventil aufgeblasen werden kann. Probieren Sie die Rettungsweste im Wasser aus und machen Sie sich vor ihrer Verwendung mit ihren Eigenschaften vertraut. Bringen Sie Kindern bei, mit der Rettungsweste zu treiben. Die Rettungsweste ist wie eine Jacke anzuziehen und über allen Kleidungsstücken zu tragen. Verschließen Sie die Bauchgurt- und die Schrittbandschnalle und stellen Sie Bauchgurt und Schrittband so ein, dass die Weste eng am Körper anliegt. Sie ist über einem eventuell verwendeten Sicherheitsgurt zu tragen. In der Schutzhülle befindet sich eine Pfeife. Ein Notlicht (optionale Ausrüstung) wird beim Eintauchen ins Wasser automatisch aktiviert. Das Notlicht befindet sich auf der linken Seite der Weste unter der Schutzhülle.

Die Weste muss jedes Jahr zur Überprüfung und zum Service an die Baltic Servicestation gegeben werden. Sie können die Überprüfung auch selbst vornehmen. Die vollständigen Anweisungen dazu finden Sie auf www.baltic.se. Bei Temperaturen unter +5 °C kann das Aufblasen mit Gas abgeschwächt sein. Die Weste darf nicht als Sitzunterlage verwendet werden. Die Weste ist an einer gut gelüfteten und trockenen Stelle aufzubewahren. Reinigen Sie die Weste regelmäßig durch Abspülen mit sauberem Wasser und achten Sie darauf, dass das Automatikventil dabei nicht auslöst. Die voraussichtliche Lebensdauer der Rettungsweste beträgt 10 Jahre.

Größe: 30-110 kg. Bauchumfang von 70 bis 135 cm.

Hinweis! CO₂-Patronen sind Gefahrgüter und müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt und dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden.

Hinweis! Die Bildhinweise in diesem Handbuch sind mit  gekennzeichnet. Die Anleitungsbilder finden Sie in der Einleitung zu diesem Handbuch.

ANWENDUNGSBEREICH

Für den Einsatz in Küsten- und Hochseegewässern in Kombination mit Schlechtwetterkleidung.

1 ALLGEMEINE FUNKTIONS-BESCHREIBUNG

Die Rettungsweste hat eine Außenhülle mit Reißverschluss, die sich beim Aufblasen mit Gas automatisch öffnet. Die Außenhülle kann auch mit den beiden Quick-Release-Öffnungen geöffnet werden, von denen sich eine bei der Auslöseinrichtung für das Aufblasen mit Gas  und eine beim Mundventil befindet . Zum Wiederverschließen, siehe „Verpacken“. Die Rettungsweste hat einen integrierten aufblasbaren Schwimmkörper, der im voll aufgeblasenen Zustand einen Auftrieb von 104 N liefert.

2

AUTOMATISCH AUFBLASBARES MODELL

Nachdem die Rettungsweste ins Wasser eingetaucht ist, wird sie innerhalb von fünf Sekunden automatisch aufgeblasen. Die automatische Rettungsweste kann auch manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste **3** aktiviert werden. Die Weste kann auch mit dem Mundventil **4** aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

MANUELL AUFBLASBARES MODELL

Die manuelle Rettungsweste wird manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste **3** aktiviert. Die Weste kann auch mit dem Mundventil **4** aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

3 VOR DER VERWENDUNG

Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet.

1. **KONTROLLE DER CO₂-PATRONE** **5**. Entfernen Sie den Zylinderhaltering **6** und schrauben Sie die CO₂-Patrone ab (gegen den Uhrzeigersinn) und überprüfen Sie, dass sie nicht durchlöchert ist. Wenn die CO₂-Patrone nicht durchlöchert ist, schrauben Sie sie (im Uhrzeigersinn) von Hand wieder fest. Eine durchlöcherterte CO₂-Patrone ist verbraucht und muss ausgetauscht werden. Ziehen Sie den Zylinderhaltering wieder über den Zylinder.
2. **Baltic Automatikventil** **7**, **ÜBERPRÜFEN SIE, DASS DIE CARTRIDGE NICHT VERALTET IST** **8**.
3. **Baltic Automatikventil** **7**. Wenn der grüne Sicherheitsstift fehlt oder beschädigt ist, muss die Weste überprüft und aufgeladen werden. **Baltic Manuellventil** **9**: Wenn der Farbbalken rot anzeigt, sollte die Weste überprüft und aufgeladen werden. Befolgen Sie die Anweisungen auf der nächsten Seite oder in unserem Aufladeset sorgfältig.
4. **REISSLEINE KONTROLLIEREN** **10**. Überprüfen Sie, dass die Reißleine frei läuft und ohne Öffnen der Weste erreicht werden kann.

16

4

5 ENTLEERUNG

Die Abdeckung des Mundventils wird umgedreht und vorsichtig in das Rohr **11** gedrückt. Drücken Sie die Luft heraus. Setzen Sie die Abdeckung des Mundventils in ihre normale Position zurück, bevor Sie die Weste wieder verpacken. **HINWEIS!** Zum Entleeren der Rettungsweste dürfen keine anderen Gegenstände als die umgedrehte Abdeckung verwendet werden.

AUFLADEN

VOR DEM AUFLADEN

Beachten Sie, dass die untenstehenden Anweisungen zum Aufladen in der angegebenen Reihenfolge auszuführen sind, damit das Produkt einwandfrei funktioniert. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder dem Hersteller in Verbindung, wenn Sie sich nicht sicher sind, ob das Produkt korrekt montiert ist.

- Verwenden Sie nur das Aufladeset von Baltic.
- Das Aufladen muss unter Beachtung der Anweisung mit trockenen Händen, in einer trockenen Umgebung und ohne Werkzeuge ausgeführt werden.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der aufblasbaren Rettungsweste vollständig entwichen ist und dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet.
- Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und in den mit dem Aufladeset mitgelieferten Anweisungen.
- Das Produkt ist erst wieder einsatzbereit, wenn es gemäß der Anweisungen wieder aufgeladen ist.
- Befolgen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig.

6 AUFLADEN BALTIC VENTIL AUTO

1. Schrauben Sie die verbrauchte cartridge gegen den Uhrzeigersinn ab **12**. Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet. Tauschen Sie die cartridge aus, wenn sie aktiviert worden ist, oder nach Ablauf des seitlich aufgedruckten Mindesthaltbarkeitsdatums **8** (z. B. bedeutet 11 2023: mindestens haltbar bis November 2023).
2. Montieren Sie eine neue Cartridge im Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese von Hand soweit fest, dass kein Gewinde mehr sichtbar ist.
3. Entfernen Sie den Zylinderhaltering **6** und schrauben Sie die CO₂-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone) **13** frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißleine ziehen. Drücken Sie den Hebel zurück in die geschlossene Position und setzen Sie einen neuen manuellen Auslöseindikator ein.
4. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone unbeschädigt ist **13**.
5. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherter CO₂-Patrone ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit der Hand fest, bis sie absolut festsitzt. Verwenden Sie keine Werkzeuge. Ziehen Sie den Zylinderhaltering wieder über den Zylinder **6**.

7 AUFLADEN BALTIC VENTIL MANUELL

1. Entfernen Sie den Zylinderhaltering **6** und schrauben Sie die CO₂-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone) **15** frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn, indem Sie ihn gegen den Ventilkopf drücken bis er einrastet. **16**
2. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone unbeschädigt ist **15**.
3. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherter CO₂-Patrone ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit der Hand fest, bis sie absolut festsitzt. Verwenden Sie keine Werkzeuge. Ziehen Sie den Zylinderhaltering wieder über den Zylinder **6**.

Wenn die CO₂-Patrone korrekt montiert ist, muss das Anzeigefenster grün zeigen. **17**

8-18 VERPACKEN

VOR DEM VERPACKEN

- Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig.
- Das Verpacken muss mit trockenen Händen, in trockener Umgebung und ohne Verwendung von Werkzeugen erfolgen.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage **18**.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der Weste vollständig entwichen ist, dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet und dass eine neue CO₂-Patrone und eine neue Cartridge ordnungsgemäß montiert sind (wenn die Weste automatisch aktiviert wurde). Das Anzeigefenster am Ventilkopf muss grün zeigen.

ERSATZTEILE

Folgende Ersatzteile sind bei unseren Fachhändlern erhältlich:

Aufladeset Baltic 20 g CO₂-Patrone, Art.-Nr. 2420. Enthält eine 20 g CO₂-Patrone.
 Cartridge, Art.-Nr. 2520. Enthält eine automatische cartridge.
 Pfeife
 Reflexkit
 Abzweigbandkit 30 mm

ZUBEHÖR

Es gibt einige Zubehörteile für die aufblasbaren Rettungswesten, die in unterschiedlichen Situationen verwendet werden können. Die Zubehörteile finden Sie bei unseren Fachhändlern.

100N OPPBLÅSBAR REDNINGSVEST

Denne vest er beregnet for bruk i beskyttet farvann. Vesten skal ikke benyttes i ubeskyttet farvann og vanskelige værforhold.

VIKTIG INFORMASJON!

Redningsvester reduserer kun faren for å drukne. Det er ingen garanti for at man blir reddet. Ved bruk av vanntette klær (seilertøy, flytedrakt osv.) kan redningsvestens funksjonalitet reduseres, f.eks. snuevnen.

Dette er kun en redningsvest når den er helt oppblåst. En redningsvest som ikke er oppblåst, gir ingen sikkerhet. Hvis den automatiske oppblåsing ikke lykkes, skal brukeren være oppmerksom på at redningsvesten kan blåses opp via munnventilen. Test redningsvesten i vann og gjør deg kjent med vestens egenskaper før du tar den i bruk. Lær barnet å flyte i denne redningsvesten. Redningsvesten skal tas på som en jakke og brukes utenpå klærne. Lukk midjebånd- og skrittbåndsspennene og juster midje- og skrittbåndet slik at vesten sitter tett på kroppen. Den skal brukes utenpå eventuelle sikkerhetsseler. Varselfløyten ligger under beskyttelsestrekket. Nødlyset (tilleggsutstyr) aktiveres automatisk ved kontakt med vann. Nødlyset er plassert på venstre side av vesten under beskyttelsestrekket.

Vesten skal hvert år leveres til Baltics servicestasjon for kontroll og service. Du kan også utføre denne kontrollen selv. Vennligst se www.baltic.se for fullstendige instruksjoner. Ved temperaturer under +5 °C kan gassoppblåsing svekkes. Vesten må ikke brukes som sitteunderlag. Vesten skal oppbevares på et godt ventilert og tørt sted. Rengjør vesten regelmessig ved å skylle den i ferskvann, vær forsiktig så ikke automatventilen utløses. Beregnet levetid for redningsvesten er 10 år.

Størrelse: 30-110 kg. Livvidde fra 70 cm til 135 cm.

Obs! CO₂-patroner er farlig gods og skal oppbevares utilgjengelig for barn og må ikke brukes på feil måte.

Obs! Bildehenvisningene i denne bruksanvisningen markeres med  Instruksjonsbildene finner du helt foran i denne bruksanvisningen.

BRUKSOMRÅDE

For bruk langs land og eller til havs sammen med klær for krevende værforhold.

1 GENERELL FUNKSJONSBEKRIVELSE

Redningsvesten lukkes med glidelås som åpnes automatisk ved gassoppblåsing. Yttertrekket kan også åpnes med to quick release-åpninger – én ved gassoppblåsingsmekanismen  og en ved munnventilen . Se "Pakke sammen redningsvesten" før du pakker sammen redningsvesten. Redningsvesten har en integrert oppblåsbar lunge som gir en oppdrift på 104N når den er helt oppblåst.

2

AUTOMATISK OPPBLÅSBAR MODELL

Vesten blåses automatisk opp innen fem sekunder etter at redningsvesten har kommet i kontakt med vann. Den automatiske redningsvesten kan også aktiveres manuelt ved at man trekker i utlørsnoren nederst på høyre side av vesten **[3]**. Vesten kan også blåses opp med munnventilen **[4]**. Munnventilen brukes også til tømning av den oppblåste redningsvesten. Se **Tømming**.

MANUELT OPPBLÅSBAR MODELL

Den manuelle redningsvesten aktiveres ved at man trekker i utlørsnoren nederst på høyre side av vesten **[3]**. Vesten kan også blåses opp med munnventilen **[4]**. Munnventilen brukes også til tømning av den oppblåste redningsvesten. Se **Tømming**.

3 FØR BRUK

Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsingsmekanismen.

1. **KONTROLLER CO₂-PATRONEN** **[5]**. Fjern stroppen **[6]** som holder CO₂-patronen, og skru av CO₂-patronen (mot klokken) og kontroller at den ikke er perforert. Skru den uperforerte CO₂-patronen (med klokken) tilbake på plass for hånd. En perforert CO₂-patron er tom og må byttes. Fest stroppen over sylindren igjen.
2. **Baltic Automatventil** **[7]**, **KONTROLLER AT CARTRIDGE IKKE ER FOR GAMMEL** **[8]**.
3. **Baltic Automatventil** **[7]**. Hvis den grønne sikkerhetsnålen mangler eller er skadet, må vesten inspiseres og lades opp igjen. **Baltic Manuellventil** **[9]**. Hvis fargelinjen viser rødt, bør vesten inspiseres og lades opp igjen. Følg anvisningene på neste side eller i våre omladningssett nøye.
4. **KONTROLLER UTLØRSNOREN**. **[10]**. Kontroller at utlørsnoren løper fritt og kan nås uten at du trenger å åpne vesten.

20 4

5 TØMMING

Hetten på munnventilen snus opp ned og trykkes forsiktig ned i røret **[11]**. Klem ut luften. Sett hetten tilbake i normal posisjon på munnventilen før du pakker sammen vesten. OBS! Ikke bruk andre gjenstander enn den snudde hetten til tømning av redningsvesten.

OMLADNING

FØR OMLADNING

Anvisningene nedenfor må følges i angitt rekkefølge for at produktet skal fungere. Kontakt forhandleren/produzenten hvis du er usikker på om produktet er riktig montert.

- Bruk kun Baltics omladningssett.
- Prosedyren skal utføres med tørre hender, i tørre omgivelser og uten verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned.
- Pass på at den oppblåsbare redningsvesten er helt tom for luft, og at hetten på munnventilen er i normal posisjon.
- Følg anvisningene i denne bruksanvisningen og på instruksjonsarkene i omladningssettet.
- Produktet er først klart til bruk etter at omladning er gjennomført i henhold til anvisningene.
- Følg anvisningene nedenfor nøye.

6 OMLADNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skru av den brukte cartridgen mot klokken **12**. Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsningsmekanismen. Skift cartridgen dersom den har vært aktivert eller hvis den har passert utløpsdatoen **6** som er stemplet på siden av cartridgens. 11 2023 betyr f.eks. best før november 2023.
2. Sett inn en ny cartridge med klokken og skru den til for hånd til ingen av gjengene er synlige.
3. Fjern stroppen **6** som holder CO₂-patronen, og skru av CO₂-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO₂-patronens feste) **13** kan bevege seg fritt, ved å trekke i utlørsersnoren. Fell tilbake heve armen og sikre den med en ny grønn sikkerhetsstift. **14**
4. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO₂-patronens feste er intakt **13**.
5. Skru inn en ny, ren og uperforet CO₂-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen sitter helt fast. Ikke bruk verktøy. Fest stroppen over sylindereen igjen **6**.

7 OMLADNING BALTIC VENTIL MANUELL

1. Fjern stroppen **6** som holder CO₂-patronen, og skru av CO₂-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO₂-patronens feste) **15** kan bevege seg fritt, ved å trekke i utlørsersnoren. Fell tilbake hevarmen og fest den ved å trykke hevarmen mot ventilhodet til den klikker inn. **16**
2. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO₂-patronens feste er intakt **15**.
3. Skru inn en ny, ren og uperforet CO₂-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen sitter helt fast. Ikke bruk verktøy. Fest stroppen over sylindereen igjen **6**.

Når CO₂-patronen er korrekt montert, skal indikatorvindu et vise grønt. **17**

8-18 PAKKE SAMMEN REDNINGSVESTEN

FØR DU PAKKER SAMMEN VESTEN

- Følg anvisningene nøye.
- Vesten skal pakkes sammen med tørre hender i tørre omgivelser og uten bruk av verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned **18**
- Pass på at vesten er helt tom for luft, at hetten på munnventilen er i normal posisjon og at ny CO₂-patron og ny utløser er riktig montert (hvis vesten er blitt aktivert automatisk). Indikatorvinduet skal vise grønt.

RESERVEDELER

Følgende reservedeler kan kjøpes hos våre forhandlere:

Omladningssett Baltic 20 g CO₂-patron, art.nr. 2420. Inneholder 20 g CO₂-patron.

Cartridge, art.nr. 2520. Inneholder automatisk cartridge.

Varselfløyte

Reflekssett

Skrittbåndsett 30 mm

TILBEHØR

Det finnes en rekke tilbehør til oppblåsbare redningsvester som kan brukes i forskjellige situasjoner. Tilbehøret kan kjøpes hos våre forhandlere.

100N OPPUSTELIG REDNINGSVEST

Dette trin er beregnet for dem, som skal vente på at blive reddet, og som venter i beskyttet farvand. Produktet må ikke bruges i hård sø.

VIGTIG INFORMATION!

Redningsveste reducerer kun risikoen for at drukne. Der er ingen garanti for redning. Ved anvendelse af vandtæt tøj (sejlertøj, flydedragt osv.) kan redningsvestens funktionalitet nedsættes, f.eks. evnen til at vende den nødstedte rigtig.

Dette er kun en redningsvest, når den er fuldt oppustet. En uoppustet redningsvest giver ingen sikkerhed. Hvis den automatiske oppustning mislykkes, skal brugeren være opmærksom på, at redningsvesten kan pustes op via mundventilen. Afprøv redningsvesten i vand, og gør dig bekendt med dens egenskaber, før du tager den i brug. Lær barnet at flyde i denne redningsvest. Redningsvesten skal tages på som en jakke og bæres uden på alt tøj. Luk talje- og skridtgjordsspænde, og justér bredde og længde, så vesten sidder tæt ind til kroppen. Vesten skal bæres uden på en eventuel sikkerhedssele. Fløjten findes i beskyttelseshylsteret. Nødlys (ekstraudstyr) aktiveres automatisk ved nedsænkning i vand. Nødlyset er placeret i vestens venstre side i beskyttelseshylsteret.

Vesten skal hvert år indleveres på en Baltic servicestation til eftersyn og service. Alternativt kan du udføre en personlig inspektion. Se venligst www.baltic.se for en fuld vejledning. I temperaturer lavere end +5 °C kan gasoppustningen svækkes. Anvend ikke vesten som siddeunderlag. Vesten skal opbevares i et velventileret og tørt rum. Rengør vesten regelmæssigt ved at skylle den i ferskvand. Vær forsigtig, så den automatiske ventil ikke bliver udløst. Redningsvestens beregnede levetid er 10 år.

Størrelse: 30-110 kg. Omkreds fra 70 cm til 135 cm.

Bemærk! CO₂-patroner er farligt gods og skal opbevares utilgængeligt for børn og må ikke anvendes forkert. Bemærk! Henvvisninger til billeder i denne vejledning er markeret med . Du finder instruktionsbillederne forrest i denne vejledning.

ANVENDELSESOMRÅDE

Til brug ved kysten og på åbent hav sammen med beklædning til dårligt vejr.

1 GENEREL FUNKTIONSBEKRIVELSE

Redningsvesten har et lynlåslukket betræk, der åbnes automatisk ved gasoppustning. Betrækket kan også åbnes ved hjælp af to quick release-åbninger – en ved gasoppustningen  og en ved mundventilen . Se "Sammenpakning" for oplysninger vedrørende nedpakning. Redningsvesten har en integreret oppustelig lunge, der giver en opdrift på 104N, når den er fuldt oppustet.

2

AUTOMATISK OPPUSTELIG MODEL

Oppustningen sker automatisk inden for fem sekunder efter redningsvestens kontakt med vandet. Den automatiske redningsvest kan også aktiveres manuelt ved at trække i udlørsnoren nederst i højre side af vesten **3**. Vesten kan også blæses op med mundventilen **4**.

Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

MANUEL OPPUSTELIG MODEL

Den manuelle redningsvest aktiveres manuelt ved at trække i udlørsnoren nederst i højre side af vesten **3**. Vesten kan også blæses op med mundventilen **4**.

Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

3 FØR BRUG

Følg billedinstruktionerne på etiketten ved siden af oppustningsmekanismen.

1. **KONTROLLER CO₂-PATRONEN** **5**. Fjern patronens holdeanordning, **6** og skru CO₂-patronen af (mod uret), og kontrollér, at den ikke er perforeret. Skru den uopererede CO₂-patron på igen (med uret) med hånden. En perforeret CO₂-patron er brugt og skal udskiftes. Sæt holdeanordningen på patronen igen.
2. **Baltic automatventil** **7**. **KONTROLLER AT CARTRIDGE IKKE ER FOR GAMMEL** **8**
3. **Baltic automatventil** **7**. Hvis den grønne sikkerhedsnål mangler eller er beskadiget, skal vesten kontrolleres og oplades. **Baltic manuel ventil** **9**. Hvis farvebjælken viser rød, skal vesten inspiceres og genoplades. Følg instruktionerne på næste side eller på genopladningssættet nøje.
4. **KONTROLLER UDLØRSNOREN** **10**. Kontrollér at udlørsnoren løber uhindret, og at den kan nås, uden at du behøver at åbne vesten.

24

4

5 TØMNING

Mundventilens hætte vendes på hovedet og trykkes forsigtigt ned i røret **11**. Pres luften ud. Sæt hættens tilbage i normal position på mundventilen inden sammenpakning. **BEMÆRK!** Ingen andre genstande end den omvendte hætte må bruges til tømning af redningsvesten.

GENOPLADNING

FØR GENOPLADNING

Bemærk, at nedenstående genopladningsinstruktioner skal følges i den nævnte rækkefølge, for at produktet kan fungere. Kontakt forhandleren/producenten, hvis du ikke er sikker på, at produktet er monteret korrekt.

- Anvend kun Baltics genopladningssæt.
- Genopladningsinstruktionerne skal udføres med tørre hænder, i tørre omgivelser og uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad.
- Sørg for at den oppustelige redningsvest er helt tømt for luft, og at mundventilens hætte er i normal position.
- Følg instruktionerne i denne vejledning og på instruktionsbladet, der fulgte med genopladningssættet.
- Produktet er først klar til brug, når det er genopladet, som beskrevet i instruktionen.
- Følg nedenstående instruktioner nøje.

6 GENOPLADNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skru den brugte cartridge af mod uret **12**. Følg billedinstruktionerne på etiketten ved tilslutning til oppustningsmekanismen. Udskift cartridge, hvis den har været aktiveret, eller hvis den har overskredet den udløbsdato **8** som er stemplet på siden af cartridge. F.eks. betyder 11 2023, at sidste anvendelsesmåned er november 2023.
2. Montér en ny cartridge med uret, og spænd den med fingrene, indtil gevindet ikke længere er synligt.
3. Fjern patronens holdeanordning, **6** og skru CO₂-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér, at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel) **13** kan bevæge sig frit ved at trække i udløssersnoren. Bøj armen på plads, og sæt grøn sikkerhedsclips på.
4. Kontrollér visuelt, at O-ringen i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel er intakt **13**.
5. Ved håndkraft alene skrues der en ny, ren og ubrudt CO₂-cylinder i, indtil den slutter absolut tæt. Brug ikke værktøj. Sæt holdeanordningen på patronen igen **6**.

7 GENOPLADNING BALTIC VENTIL MANUEL

1. Fjern patronens holdeanordning, **6** og skru CO₂-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel) **15** kan bevæge sig frit ved at trække i udløssersnoren. Fold hævearmen tilbage og sikr den ved at trykke hævearmen mod ventilhovedet til den klikker på plads. **16**.
2. Kontrollér visuelt at O-ringen i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel er intakt **15**.
3. Ved håndkraft alene skrues der en ny, ren og ubrudt CO₂-cylinder i, indtil den slutter absolut tæt. Brug ikke værktøj. Sæt holdeanordningen på patronen igen **6**.

Når CO₂-patronen er monteret korrekt, skal indikatorvinduet vise grønt. **17**

8-18 SAMMENPAKNING

FØR SAMMENPAKNING

- Følg instruktionerne nøje.
- Sammenpakningen skal udføres med tørre hænder i et tørt miljø uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad **18**.
- Sørg for at vesten er helt tømt for luft, at mundventilens hætte er i normal position, og at den nye CO₂-patron og den nye cartridge monteres korrekt (hvis vesten aktiveres automatisk). Indikatorvinduet skal vise grønt.

RESERVEDELE

Følgende reservedele kan købes hos vores forhandlere:

Genopladningssæt Baltic 20 g CO₂-patron, Art. nr. 2420. Indeholder 20 g CO₂-patron.
 Cartridge, Art. nr. 2520. Indeholder automatisk cartridge.
 Fløjte
 Refleksset
 Skridtgjordsæt 30 mm

TILBEHØR

Der findes en række tilbehør til oppustelige redningsveste, der kan anvendes i forskellige situationer. Tilbehøret findes hos vores forhandlere.

100N PUHALLETTAVA PELASTUSLIIVI

Tämä taso on tarkoitettu niille, jotka saattavat joutua odottamaan pelastamista, mutta odottaminen tapahtuu todennäköisesti suojaisilla vesillä. Tuotetta ei saa käyttää rankoissa olosuhteissa.

TÄRKEÄÄ TIETOA!

Pelastusliivit ainoastaan pienentävät hukkumisvaaraa. Se ei ole tae pelastumiselle. Vesitiiviitä asusteita (pelastuspuku, kelluntahaalarit jne.) käytettäessä pelastusliivien toiminta, esim. kääntökyky, saattaa heikentyä.

Tämä on pelastusliivi ainoastaan täyteen puhallettuna. Tyhjä pelastusliivi ei anna mitään suojaa. Ellei automaattinen täyttö onnistu, käyttäjän pitää tietää, että pelastusliivi voidaan täyttää suuventtiilin kautta. Kokeile pelastusliiviä vedessä ja tutustu sen ominaisuuksiin ennen käyttöä. Opeta lapsi kellumaan pelastusliivi päällä. Pelastusliivi tulee pukea takin tavoin ja kaikkien muiden vaatteiden päällä. Kiinnitä lantio- ja haaravyö ja säädä ne niin, että pelastusliivi on tiiviisti kehoa vasten. Se tulee pukea mahdollisten turvavaljaiden päälle. Pilli on suojakotelon sisällä. Hätävilku (lisävaruste) aktivoituu automaattisesti veden varaan jouduttaessa. Hätävilku on liivin vasemmalla puolella suojakotelon sisällä.

Liivi pitää toimittaa vuosittain Balticin palvelupisteeseen tarkastusta ja huoltoa varten. Vaihtoehtoisesti voit suorittaa tarkistuksen itse. Tarkat ohjeet tähän saat verkkosivustolta www.baltic.se. Alle +5 °C lämpötilassa kaasutäyttö saattaa heikentyä. Älä käytä liiviä istuma-alustana. Säilytä liivi hyvin tuuletetussa ja kuivassa tilassa. Puhdista liivi säännöllisesti huuhtelemalla se makeassa vedessä; varo laukaisemasta automaattiventtiiliä. Pelastusliivin arvioitu käyttöikä on 10 vuotta.

Koko: 30-110 kg. Ympärysmitta 70-135 cm.

Huom! CO₂-patruuna on vaarallinen ja pitää säilyttää lasten ulottumattomissa. Sitä ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen.

Huom! Tämän käyttöohjeen kuvaviitteet  Kuvat löytyvät käyttöohjeen alusta.

KÄYTTÖKOHEET

Käytettäväksi rannalla ja vesillä vesitiiviiden vaatteiden kanssa.

1 TOIMINNAN KUVAUS

Pelastusliivissä on vetoketjullinen ulkokuori, joka avautuu automaattisesti kaasutäytön aikana. Ulkokuori voidaan avata myös kahden pikavapautusaukon kautta – toinen on kaasutäyttömekanismin  luona ja toinen suuventtiilin  luona. Ulkokuoren sulkeminen on selostettu kohdassa Pakkaaminen. Pelastusliivissä on sisäänrakennettu puhallettava kelluke, joka täyteen puhallettuna antaa 104N kelluntavoiman.

2

AUTOMAATTISESTI TÄYTTYVÄ MALLI

Liivi täyttyy automaattisesti viiden sekunnin kuluttua siitä, kun liivi on upotettu veteen. Automaattisen pelastusliivin voi täyttää myös käsin liivin oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta **3** vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiilillä **4**. Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

KÄSIN TÄYTETTÄVÄ MALLI

Käsin täytettävä pelastusliivi täytetään liivin oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta **3** vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiilillä **4**. Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

3 ENNEN KÄYTTÖÄ

Noudata täyttömekanismin luona olevan tarran kuvallisia ohjeita.

- 1. TARKASTA CO₂-PATRUUNA **5**.** Irrota patruunan kiinnitysremmi **6** ja kierrä CO₂-patruuna irti (vastapäivään) ja tarkasta, että se on ehjä. Kierrä ehjä CO₂-patruuna kiinni (myötäpäivään) käsin. Puhjennut CO₂-patruuna on käytetty ja pitää vaihtaa. Kiinnitä patruunan kiinnitysremmi takaisin patruunan ympärille.
- 2. Baltic automaattiventtiili **7**. TARKASTA, ETTEI CARTRIDGE OLE VANHENTUNUT **8****
- 3. Baltic automaattiventtiili **7**.** Jos vihreä varmistusnasta puuttuu tai on rikki, tulee liivi tarkastaa ja pakata uudelleen. **Baltic käsiventtiili **9****: Jos väririvi näkyy punaisena, liivi on tarkastettava ja ladattava. Noudata huolella seuraavan sivun tai lataussarjan ohjeita.
- 4. TARKASTA VETONARU **10**.** Tarkasta, että vetonaru liikkuu esteettä ja että ulotut siihen liiviä avaamatta.

28 4

5 TYHJENNYS

Käännä suuventtiin kansi ylösalaisin ja paina se varovasti putkeen **11**. Purista ilma ulos. Asenna suuventtiin kansi paikalleen normaaliasentoon ennen liivin pakkaamista. **HUOM!** Pelastusliivin tyhjentämiseen ei saa käyttää mitään muuta esinettä kuin ylösalaisin käännettyä kantta.

LATAAMINEN

ENNEN LATAAMISTA

Huomaa, että alla selostetut lataustoimenpiteet pitää suorittaa annetussa järjestyksessä, jotta tuote toimisi. Jos olet epävarma siitä, onko tuote oikein asennettu, ota yhteys jälleenmyyjää/valmistajaan.

- Käytä vain Balticin lataussarjaa.
- Suorita lataus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja ilman työkaluja.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin.
- Varmista, että liivi on tyhjä ja että suuventtiin kansi on normaaliasennossa.
- Noudata tämän käyttöohjeen ja lataussarjan mukana tulevan ohjesivun ohjeita.
- Tuote on käyttövalmis vasta kun se on ladattu ohjeiden mukaan.
- Noudata seuraavia ohjeita huolellisesti.

6 LATAAMINEN - BALTIC AUTOMAATTIVENTTIILI

1. Kierrä käytetty cartridge irti vastapäivään **12**. Noudata täyttömekanismin lipukkeessa olevia kuvallisia ohjeita. Vaihda cartridge, jos se on lauennut tai jos sen kylkeen painettu viimeinen käyttöpäivä **8** on ohitettu. Esim. 11 2022 tarkoittaa, että viimeinen käyttöpäivä on marraskuu 2022.
2. Kierrä uusi cartridge paikalleen myötäpäivään ja kiristä käsin, kunnes kierteitä ei enää näy.
3. Irrota patruunan kiinnitysremmi **6** ja kierrä CO₂-patruuna paikalleen myötäpäivään. Hävitä patruuna ympäristöstä välittömästi. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona) **13** liikkuvat vapaasti. Palauta vipuvarsi paikoilleen ja varmista se uudella vihreällä varmistinnastalla. **14**
4. Tarkasta silmämääräisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona on ehjä **13**.
5. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO₂-patruuna tiukasti paikalleen ainoastaan käsin. Älä käytä apuvälineitä. Kiinnitä patruunan kiinnitysremmi takaisin patruunan ympärille **6**.

7 LATAAMINEN - BALTIC KÄSIVENTTIILI

1. Irrota patruunan kiinnitysremmi **6** ja kierrä CO₂-patruuna paikalleen myötäpäivään. Hävitä patruuna ympäristöstä välittömästi. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona) **15** liikkuvat vapaasti. Käännä vipuvarsi takaisin ja varmista se painamalla sitä venttiilipäätä vasten, kunnes se naksauttaa. **16**
2. Tarkasta silmämääräisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona on ehjä **15**.
3. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO₂-patruuna tiukasti paikalleen ainoastaan käsin. Älä käytä apuvälineitä. Kiinnitä patruunan kiinnitysremmi takaisin patruunan ympärille **6**.

Kun CO₂-patruuna on asennettu oikein paikoilleen, ilmaisinikkunan on oltava vihreä. **17**

8-18 PAKKAAMINEN

ENNEN PAKKAAMISTA

- Noudata ohjeita huolellisesti
- Suorita pakkaus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja työkaluja käyttämättä.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin **18**.
- Varmista, että liivi on tyhjä, että suuventtiilin kansi on normaaliasennossa ja että uusi CO₂-patruuna ja uusi cartridge on asennettu oikein (jos liivi on aktivoitunut automaattisesti), ilmaisinsikkinan on oltava vihreä.

VARAOSAT

Seuraavia varaosia on saatavana jälleenmyyjillämme:

Lataussarja Baltic 20 g CO₂-panos, tuotenumero 2420. Sisältää CO₂-panoksen.

Cartridge, tuotenumero 2520. Sisältää automaattisen cartridge.

Vihellyspiili

Heijastinsarja

Haaravyösarja 30 mm

LISÄVARUSTEET

Täytettäviin pelastusliiveihin saa useita lisävarusteita, joita voi käyttää eri tilanteissa. Lisävarusteita on saatavana jälleenmyyjillämme.

GILET DE SAUVETAGE GONFLABLE 100N

Ce niveau est destiné aux personnes qui risquent de devoir attendre les secours, mais probablement dans des eaux abritées. Le dispositif ne doit pas être utilisé dans des conditions difficiles.

INFORMATIONS IMPORTANTES!

Un gilet de sauvetage ne fait que réduire les risques de noyade. Il ne sauve pas automatiquement la vie de son porteur. Le port de vêtements étanches (tenue de voile, combinaison intégrale, etc.) peut nuire au bon fonctionnement du gilet (capacité de retournement, etc.). Tant que le gonflage n'est pas terminé, le produit ne peut être qualifié de gilet de sauvetage. Un gilet de sauvetage dégonflé n'offre aucune sécurité à son porteur. En cas de panne du dispositif au gaz, le porteur doit savoir qu'il peut gonfler le gilet en soufflant dans le tube prévu à cet effet. Essayez le gilet en conditions réelles et familiarisez-vous avec son maniement avant utilisation. Apprenez à l'enfant à flotter dans ce gilet de sauvetage. Le gilet se porte par-dessus les vêtements. Attacher le gilet de sauvetage avec la boucle avant et la boucle de la sangle. Serrer le gilet/la sangle autant que possible, sans toutefois que cela ne devienne inconfortable. Il doit être porté par-dessus un éventuel harnais de sécurité. La housse de protection abrite un sifflet. La lampe de secours (en option) s'active automatiquement en cas d'immersion. Elle est située à main gauche, dans la housse de protection.

Le gilet de sauvetage doit être contrôlé et entretenu au moins une fois l'an par un centre de maintenance Baltic. Vous pouvez aussi procéder à une inspection personnelle. Veuillez vous reporter à www.baltic.se pour instructions complètes. Une température inférieure à +5°C peut ralentir le gonflage. Ne pas se servir du gilet comme d'un coussin. Le ranger en un lieu sec et bien ventilé. Nettoyer le gilet de sauvetage régulièrement à l'eau douce, en prenant soin de ne pas déclencher la valve automatique. La durée de vie du gilet est d'une dizaine d'années.

Taille: 30 à 110 kg. Tour de taille : 70 à 135 cm.

N.B Les cylindres CO₂ sont des objets dangereux à conserver hors de la portée des enfants et à utiliser de manière appropriée.

N.B  représente les illustrations à l'intérieur de la couverture.

DOMAINES D'UTILISATION

Pour utilisation côtière et au large avec tenue de gros temps.

1 FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Le gilet est doté d'une housse extérieure à fermeture éclair qui s'ouvre automatiquement au gonflage. Cette housse s'ouvre aussi à l'aide des deux dispositifs de déclenchement situés respectivement près du mécanisme de gonflage gaz  et du tube de gonflage . Pour replier le gilet, voir la section « Repliage ». Le gilet de sauvetage est équipé d'un poumon gonflable qui offre une flottabilité de 104N lorsqu'il est entièrement gonflé.

2

MODE DE GONFLAGE AUTOMATIQUE

Le gilet se gonfle automatiquement dans les 5 secondes suivant l'immersion. Le gilet automatique s'active aussi manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite **[3]**. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube **[4]**. Ce tube sert également au dégonflage.

Voir **Dégonflage**.

MODE DE GONFLAGE MANUEL

Le gilet de sauvetage à gonflage manuel s'active manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite **[3]**. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube **[4]**. Ce tube sert également au dégonflage. Voir **Dégonflage**.

3 **AVANT UTILISATION**

Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage.

1. **CONTRÔLE DE LA BOUTEILLE DE CO₂** **[5]**. Retirez la sangle **[6]** de retenue de la cartouche et dévissez la cartouche de CO₂ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre CO₂ (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) et s'assurer qu'elle n'est pas percée. Visser à la main la nouvelle bouteille de CO₂ (non percée). Toute bouteille de CO₂ percée est usagée et doit être remplacée. Remontez la sangle de retenue de la cartouche sur la cartouche.
2. **Valve automatique Baltic** **[7]**. **VÉRIFIER LA DATE DE PÉREMPTION DE LA CARTRIDGE** **[8]**.
3. **Valve automatique Baltic** **[7]**. Si la goupille de sécurité verte est manquante ou endommagée, le gilet doit être inspecté et rechargé. **Valve manuelle Baltic** **[9]**: Si la barre de couleur est rouge, le gilet doit être inspecté et rechargé. Suivre scrupuleusement les instructions de la page suivante ou de notre kit de réarmement.
4. **CONTRÔLE DU CORDON DE DÉCLENCHEMENT** **[10]**. S'assurer que le cordon de déclenchement glisse librement et qu'il est accessible sans ouvrir le gilet.

32

4

5 **DÉGONFLAGE**

Inverser la position du bouchon du tube de gonflage et presser doucement le bouchon contre le tube **[11]**. Évacuer tout l'air présent dans le gilet. Remettre le bouchon sur le tube dans sa position normale avant de replier le gilet.

REMARQUE

Ne pas utiliser d'autre objet que le bouchon en position inversée pour dégonfler le gilet.

RÉARMEMENT**AVANT DE RÉARMER**

Attention : pour un bon fonctionnement du produit, les instructions de réarmement ci-après doivent être suivies à la lettre. Si vous avez des doutes sur l'assemblage du produit, consultez votre distributeur ou le fabricant.

- Utiliser exclusivement le kit de réarmement Baltic.
- Le réarmement doit être réalisé avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière.
- S'assurer qu'il ne contient plus d'air et que le bouchon du tube de gonflage est dans sa position normale.
- Suivre les instructions du présent manuel ainsi que celles fournies avec le kit de réarmement.
- Le produit n'est prêt à l'emploi qu'après réarmement suivant les instructions.
- Suivre attentivement les présentes instructions.

6 RÉARMEMENT DU GILET AUTOMATIQUE BALTIC

1. Dévisser (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) la cartridge usagée **12**. Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage. Remplacer la cartridge si elle a été activée ou si elle a dépassé sa date de péremption **8**, qui est estampillée sur le côté de la cartridge. Par exemple, 11 2023 signifie qu'elle doit être remplacée avant novembre 2023.
2. Remettre en place la cartridge entamée si elle reste utilisable. Sinon, installer une nouvelle cartouche, en la vissant à la main jusqu'à occulter entièrement le filetage.
3. Retirez la sangle **6** de retenue de la cartouche et dévissez la cartouche de CO₂ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre CO₂ en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille **13** (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) se déplacent librement. Placer le levier en position fermé et installer un nouveau témoin/clip manuel de déclenchement (vert) afin de verrouiller l'ensemble en position de déclenchement.
4. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO₂ **13**.
5. Visser une cartouche de CO₂ neuve, propre et intacte, uniquement à la force de la main, jusqu'à obtenir une étanchéité absolue. N'utiliser aucun outil. Remontez la sangle de retenue de la cartouche sur la cartouche **6**.

7 RÉARMEMENT DU GILET MANUEL BALTIC

33

1. Retirez la sangle **6** de retenue de la cartouche et dévissez la cartouche de CO₂ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre CO₂ en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille perforante (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) **15** se déplacent librement. Replier le levier et le pousser contre la tête de soupape jusqu'à verrouillage. **16**
2. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO₂ **15**.
3. Visser une cartouche de CO₂ neuve, propre et intacte, uniquement à la force de la main, jusqu'à obtenir une étanchéité absolue. N'utiliser aucun outil. Remontez la sangle de retenue de la cartouche sur la cartouche **6**.

Si la bouteille de CO₂ a été installée correctement, l'orifice témoin doit être vert. **17**

8-18 REPLIAGE

AVANT DE REPLIER

- Respecter scrupuleusement ces instructions.
 - Le repliage doit être fait avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
 - Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière
- 18
- Le gilet doit être entièrement dégonflé, le bouchon du tube de gonflage doit être en position normale et l'indicateur doit être vert.

PIÈCES DÉTACHÉES

Les distributeurs Baltic proposent les pièces détachées suivantes :

Kit de réarmement Baltic avec bouteille de CO₂ de 20 g, réf. 2420. Comprend une bouteille de CO₂ de 20 g.
 Cartridge, réf. 2520. Comprend une cartridge automatique.
 Sifflet
 Kit réflecteur
 Kit sangle 30 mm

ACCESSOIRES

Divers accessoires pour gilet de sauvetage gonflable sont proposés en fonction des situations prévisibles. Ils sont en vente chez nos distributeurs.

100N OPBLAASBAAR REDDINGSVEST

Dit niveau is bedoeld voor wie waarschijnlijk in beschermd water op redding moet wachten. Het product mag niet onder ruwe omstandigheden worden gebruikt.

BELANGRIJKE INFORMATIE!

Reddingsvesten verkleinen slechts de kans op verdrinking. Ze geven geen garantie op overleving. Het dragen van waterdichte kleding (zeilpak, drijfoverall enz.) kan de werking van het reddingsvest (het keervermogen) negatief beïnvloeden.

Pas na volledig opblazen werkt dit vest als reddingsvest. Een onopgeblazen reddingsvest biedt geen bescherming aan de drager. Als het opblazen met gas niet werkt, dient de gebruiker het reddingsvest met de mond op te blazen via het opblaaspijpje. Test het reddingsvest voor gebruik in het water en zorg dat u bekend bent met de functies ervan. Leer het kind drijven met dit reddingsvest. Het reddingsvest wordt als jas over andere kleding heen gedragen. Zet vast met de gesp aan de voorkant en de gesp van de kruisband. Stel de riem/kruisband zo strak mogelijk af zonder dat u zich oncomfortabel voelt. Het reddingsvest moet over een veiligheidsharnas worden gedragen. In de beschermhoes zit een fluitje. De noodverlichting (optie) wordt automatisch bij onderdompeling geactiveerd. De noodverlichting zit aan de linkerkant op het reddingsvest in de beschermhoes.

Het reddingsvest moet minimaal één keer per jaar door een onderhoudsstation van Baltic worden geïnspecteerd en onderhouden. Eventueel kunt u een persoonlijke inspectie uitvoeren. Ga naar www.baltic.se voor de volledige instructies. Bij temperaturen lager dan +5 °C gaat het opblazen trager. Gebruik het reddingsvest niet als kussen. Bewaar het reddingsvest op een goed geventileerde en droge plaats. Maak het reddingsvest regelmatig schoon door het met zoet water af te spoelen, maar let erop dat de automatische klep niet wordt geactiveerd. De geschatte levensduur van het reddingsvest is 10 jaar.

Maat: 30-110 kg. Buikriem van 70 cm tot 135 cm.

Let op! CO₂-patronen zijn gevaarlijk, moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden en mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

Let op! In deze handleiding wordt met een  naar afbeeldingen verwezen. De instructieafbeeldingen vindt u voorin deze handleiding.

TOEPASSINGSGEBIED

Voor inshore en offshore gebruik met oliegoed.

1 ALGEMENE FUNCTIE

Het reddingsvest heeft een beschermhoes met rits, die bij opblazen automatisch opent. De beschermhoes kan ook worden geopend met de twee snelopeningen - één naast het gasopblaasmechanisme  en één naast het mondopblaaspijpje . Zie voor het opvouwen het hoofdstuk "Opvouwen". Het reddingsvest heeft een geïntegreerde, opblaasbare long die volledig opgeblazen 104N drijfvermogen levert.

2

AUTOMATISCH MODEL

Blaast automatisch binnen 5 seconden na onderdompeling van het reddingsvest op. Het automatische reddingsvest kan ook met de hand worden geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het reddingsvest **3** te trekken. Het reddingsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspipje **4**. Het mondopblaaspipje wordt ook gebruikt om het reddingsvest te laten leeglopen, zie **Laten leeglopen**.

HANDBEDIEND MODEL

Het handbediende reddingsvest wordt met de hand geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het reddingsvest **3** te trekken. Het reddingsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspipje **4**. Het mondopblaaspipje wordt ook gebruikt om het reddingsvest te laten leeglopen, zie **Laten leeglopen**.

3 **VOOR GEBRUIK**

Volg de geïllustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme.

1. **CONTROLEER HET CO₂-PATROON** **5**. Haal de borgring **6** van de cilinder en schroef de CO₂-patroon los (linksom) en controleer of dit niet is doorboord. Draai het niet-doorboorde CO₂-patroon weer met de hand terug (rechtsom). Doorboorde CO₂-patronen mogen niet worden gebruikt en moeten worden vervangen. Plaats de borgring weer over de cilinder.
2. **Automatische klep** **7** **Baltic**. **CONTROLEER DE HOUDBAARHEIDSDATUM VAN HET CARTRIDGE** **8**.
3. **Automatische klep** **7** **Baltic** Als de groene veiligheidsspelde ontbreekt of beschadigd is, moet het vest worden geïnspecteerd en opgeladen. **Handmatige klep** **9** **Baltic**: Als de kleurenbalk rood is, moet het vest worden geïnspecteerd en opgeladen. Volg de aanwijzingen op de volgende pagina of in de herlaadset nauwkeurig op.
4. **CONTROLEER HET ACTIVEERKOORD** **10**. Controleer of het activeerkoord vrij kan bewegen en bereikbaar is zonder het reddingsvest te openen.

36

4

5 **LATEN LEEGLOPEN**

Druk het dopje van het mondopblaaspipje voorzichtig ondersteboven in het pipje **11** en druk alle lucht er uit. Plaats het dopje vóór het opvouwen weer correct terug op het mondopblaaspipje. Let op! Gebruik voor het laten leeglopen van het reddingsvest uitsluitend het omgekeerde dopje.

HERLADEN**VOOR HERLADEN**

Om te zorgen dat het product naar behoren werkt, moeten de herlaadaanwijzingen hieronder worden gevolgd. Neem als u twijfelt of het product correct in elkaar is gezet contact op met uw dealer of de fabrikant.

- Gebruik uitsluitend herlaadsets van Baltic.
- Herlaad met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond.
- Zorg dat er geen lucht meer in het opblaasbare reddingsvest zit en controleer of het dopje van het mondopblaaspipje correct is teruggeplaatst.
- Volg de aanwijzingen in deze handleiding en de aanwijzingen die bij de herlaadset zijn geleverd.
- Het product is pas weer klaar voor gebruik als het volgens de aanwijzingen is herladen.
- Volg de aanwijzingen hieronder zorgvuldig op.

6 HERLADEN AUTOMATISCHE VERSIE BALTIC

1. Draai het gebruikte cartridge **12**. Volg de geïllustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme. Vervang het cartridge als dit is geactiveerd of als de vervaldatum **8** is verstreken. Deze is in de zijkant van het cartridge gestanst. Zo betekent 11 2023 bijvoorbeeld dat het cartridge vóór november 2023 moet worden vervangen.
2. Draai het cartridge terug als bij de controle geen afwijkingen zijn gevonden. Als dat wel het geval is, moet er een nieuw cartridge worden geplaatst. Draai het rechtsom met de hand vast totdat er geen schroefdraad meer zichtbaar is.
3. Haal de borgring **6** van de cilinder en schroef de CO₂-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagpen (onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO₂-patroon) **13** vrij kunnen bewegen door aan het activeerkoord te trekken. Zet de hendel in de gesloten positie en breng een nieuwe indicator voor handmatige bediening aan om hem te borgen. **14**
4. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO₂-patroon **13** onbeschadigd is.
5. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO₂-patroon met de hand vast totdat het zeer goed sluit. Gebruik geen gereedschappen. Plaats de borgring weer over de cilinder **6**.

7 HERLADEN HANDBEDIENDE VERSIE BALTIC

1. Haal de borgring **6** van de cilinder en schroef de CO₂-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagpen (onderin de schroefdraad van het CO₂-patroon) **15** vrij kunnen bewegen door aan het activeerkoord te trekken. Duw de hendel terug en klik deze vast tegen de klepkop. **16**
2. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO₂-patroon **15** onbeschadigd is.
3. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO₂-patroon met de hand vast totdat het zeer goed sluit. Gebruik geen gereedschappen. Plaats de borgring weer over de cilinder **6**.

Als het CO₂-patroon correct is gemonteerd, moet het indicatievenster groen zijn. **17**

8-18 OPVOUWEN

VOOR OPVOUWEN

- Volg deze aanwijzingen zorgvuldig op.
 - Opvouwen met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
 - Leg het opblaasbare reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond
- 18**
- Zorg dat het reddingsvest leeggelopen is en dat het dopje van het mondoblaaspijpje in de normale positie is en kijk of de indicator groen is.

RESERVEONDERDELEN

De volgende reserveonderdelen zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers:

Herlaadset Baltic 20 g CO₂-patroon, artikelnr. 2420. Inclusief 20 g CO₂-patroon.

Cartridge, artikelnr. 2520. Inclusief automatisch cartridge.

Fluitje

Reflectieset

Kruisbandset 30 mm

ACCESSOIRES

Er zijn verschillende accessoires verkrijgbaar voor opblaasbare reddingsvesten die in verschillende situaties kunnen worden gebruikt. Deze accessoires zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers.

GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO GONFIABILE 100N

Questo livello è previsto per coloro che potrebbero dover attendere il soccorso, ma che probabilmente si troveranno in acque protette. Il dispositivo non deve essere utilizzato in condizioni ambientali difficili.

INFORMAZIONI IMPORTANTI!

I giubbotti di salvataggio riducono soltanto il rischio di annegamento. Non si garantisce che essi salvino la vita. Quando si indossano abiti impermeabili (indumenti da vela, tuta galleggiante, ecc.), la funzionalità del giubbotto di salvataggio potrebbe essere pregiudicata, come ad esempio la capacità di voltarsi.

Questo non è un giubbotto di salvataggio fintantoché non è completamente gonfio. Un giubbotto di salvataggio sgonfio non offre alcuna sicurezza a chi lo indossa. Se il gonfiaggio con gas non funziona, l'utente deve essere a conoscenza del fatto che il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato utilizzando l'apposito tubo per bocca. Prima di utilizzare il giubbotto di salvataggio, provarlo in acqua e informarsi sulle caratteristiche. Insegnare al bambino come galleggiare nel giubbotto di salvataggio. Il giubbotto di salvataggio si indossa come una giacca sopra tutti gli altri indumenti. Per chiudere il giubbotto, utilizzare la fibbia anteriore e fissare la fibbia della cinghia. Regolare la cintura/la cinghia con la fibbia in modo che risulti più aderente possibile senza risultare scomoda. Il giubbotto di salvataggio deve essere indossato sopra eventuali funi di sicurezza. All'interno della copertura di protezione è presente un fischietto. La luce di emergenza (opzionale) si illumina automaticamente al momento dell'immersione. La luce di emergenza si trova sul lato sinistro del giubbotto, all'interno della copertura di protezione.

Il giubbotto di salvataggio deve essere ispezionato e sottoposto a manutenzione almeno una volta all'anno presso una stazione di servizio Baltic. In alternativa è possibile effettuare un'ispezione personale. Fare riferimento a www.baltic.se per le istruzioni complete. Temperature inferiori a 5°C possono rallentare il tempo di gonfiaggio. Non utilizzare il giubbotto di salvataggio come cuscino. Conservare il giubbotto di salvataggio in un luogo asciutto e ben ventilato. Pulire regolarmente il giubbotto sciacquandolo con acqua fresca; prestare attenzione a non attivare la valvola automatica. La durata stimata del giubbotto di salvataggio è di 10 anni.

Misura: 30-110 kg. Girovita: 70-135 cm.

Nota Le bombole di CO₂ possono essere pericolose e devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini e non devono essere utilizzate in modo improprio.

Nota I riferimenti alle figure contenute nel presente manuale sono rappresentati da un . Le figure si trovano all'inizio del manuale.

AMBITI DI UTILIZZO

Per l'uso inshore e offshore con indumenti impermeabili.

1 FUNZIONAMENTO GENERALE

Il giubbotto di salvataggio è dotato di una copertura esterna con cerniera che si apre automaticamente durante il gonfiaggio. La copertura esterna si può anche aprire mediante le due aperture di rilascio rapido, una situata accanto al meccanismo di gonfiaggio a gas  e l'altra accanto al tubo di gonfiaggio a bocca . Per il ripiegamento, vedere "Ripiegamento". Il giubbotto di salvataggio è dotato di un polmone gonfiabile integrato che una volta gonfio offre una capacità di galleggiamento di 104N.

2

MODELLO A GONFIAGGIO AUTOMATICO

Il giubbotto di salvataggio si gonfia automaticamente entro 5 secondi dall'immersione. Il giubbotto versione automatica può essere attivato anche manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro **3**. Il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca **4**. Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubbotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

MODELLO A GONFIAGGIO MANUALE

Il giubbotto versione manuale si attiva manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro **3**. Il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca **4**. Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubbotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

3 **PRIMA DELL'USO**

Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio.

- 1. CONTROLLARE LA BOMBOLA DI CO₂** **5**. Rimuovere la fibbia **6** di ritenzione della bombola e svitare la bombola di CO₂ (in senso antiorario) e accertarsi che non sia forata. Evitare manualmente la bombola integra di CO₂ in posizione (in senso orario). Le bombole di CO₂ forate sono usate e devono essere sostituite. Rimontare la fibbia di ritenzione sopra alla bombola.
- 2. Valvola automatica Baltic** **7**. **CONTROLLARE CHE LA DATA DELLA CARTRIDGE NON SIA SCADUTA** **8**.
- 3. Valvola automatica Baltic** **7**. Se il perno di sicurezza verde è mancante o danneggiato, il giubbotto deve essere ispezionato e ricaricato. **Valvola manuale Baltic** **9**: Se la barra colorata è rossa, il giubbotto deve essere ispezionato e ricaricato. Seguire attentamente le istruzioni riportate sulla pagina seguente o nel nostro kit di riarmo.
- 4. CONTROLLARE LA FUNICELLA DI ATTIVAZIONE** **10**. Verificare che la funicella di attivazione scorra liberamente e che sia accessibile senza dover aprire il giubbotto di salvataggio.

4

5 **SGONFIAGGIO**

Il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca deve essere ribaltato e leggermente premuto nel tubo **11**. Far fuoriuscire l'aria. Riposizionare il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca, nella posizione normale, prima del ripiegamento. **NOTA** Non utilizzare oggetti diversi dal coperchio ribaltato per sgonfiare il giubbotto di salvataggio.

RIARMO**PRIMA DEL RIARMO**

Per garantire il funzionamento del prodotto, seguire le istruzioni seguenti per il riarmo nell'ordine indicato. Per qualsiasi dubbio sul corretto montaggio del prodotto, contattare il rivenditore o il costruttore.

- Utilizzare esclusivamente un kit di riarmo Baltic.
- Il riarmo deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano.
- Accertarsi che tutta l'aria sia stata espulsa dal giubbotto di salvataggio e che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale.
- Seguire le istruzioni riportate in questo manuale e nella scheda fornita con il kit di riarmo.
- Il prodotto è pronto per l'uso solo dopo che è stato nuovamente armato in base alle istruzioni.
- Seguire con cura le istruzioni riportate sotto.

6 RIARMO DI BALTIC VERSIONE AUTOMATICA

1. Svitare la cartuccia in senso antiorario **12**. Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio. Sostituire la cartuccia qualora sia stata attivata o abbia superato la data di scadenza **8** stampata sul lato della cartuccia. Ad esempio, 11 2023 significa che essa deve essere sostituita prima di novembre del 2023.
2. Se la data di scadenza non è stata superata, reinstallare la cartuccia; in caso contrario, avvitare una nuova capsula in senso orario e serrarla a mano fino a quando la filettatura non è più visibile.
3. Rimuovere la fibbia **6** di ritenzione della bombola e svitare la bombola di CO₂ in senso antiorario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno (visibili sul fondo della testa della valvola in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO₂) **13** si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Posizionare la levetta in posizione chiusa e rimettere il nuovo indicatore clip verde **14**.
4. Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO₂, non sia danneggiata **13**.
5. Avvitare una nuova bombola di CO₂, pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi). Rimontare la fibbia di ritenzione sopra alla bombola **6**.

7 RIARMO DI BALTIC VERSIONE MANUALE

1. Rimuovere la fibbia **6** di ritenzione della bombola e svitare la bombola di CO₂ in senso orario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno di perforazione (visibili sul fondo della filettatura della bombola di CO₂) **15** si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Ripiegare la leva in posizione iniziale e fissarla premendola a ridosso della testa della valvola finché non scatta in posizione **16**.
2. Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO₂, non sia danneggiata **15**.
3. Avvitare una nuova bombola di CO₂, pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi). Rimontare la fibbia di ritenzione sopra alla bombola **6**.

Dopo aver montato in modo corretto la bombola di CO₂, la finestra di indicazione deve essere verde. **17**

8-18 RIPIEGAMENTO



PRIMA DEL RIPIEGAMENTO

- Seguire con cura queste istruzioni.
- Il ripiegamento deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano **18**
- Accertarsi che il giubbotto di salvataggio sia sgonfio, che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale e che l'indicatore sia verde.

RICAMBI

I ricambi seguenti sono disponibili presso i rivenditori Baltic:

Kit di riarmo bombola di CO₂ da 20 g Baltic, ricambio n. 2420. Include bombola di CO₂ da 20 g.
 Cartuccia, ricambio n. 2520. Include cartuccia automatica
 Fischietto
 Kit catarifrangente
 Kit cinghie con fibbia 30 mm

ACCESSORI

Per i giubbotti di salvataggio, sono disponibili numerosi accessori che possono essere utilizzati in diverse situazioni. Questi accessori sono disponibili presso i rivenditori Baltic.

COLETE SALVA-VIDAS INSUFLÁVEL 100N

Este nível destina-se aos que poderão ter de esperar por resgate, mas em que é provável que o façam em águas calmas. Este equipamento não deve ser usado em condições agitadas.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES!

Os coletes salva-vidas reduzem apenas o risco de afogamento. Não se garante que salvem vidas. Ao usar vestuário impermeável (vestuário de vela, fato de flutuação, etc.), a funcionalidade do colete salva-vidas pode ser comprometida, por exemplo, a capacidade de se virar.

Não se trata de um colete salva-vidas até estar completamente insuflado. Um colete salva-vidas não insuflado não oferece qualquer segurança ao utilizador. Em caso de falha da insuflação a gás, o utilizador deve saber que o colete salva-vidas pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral. Experimente o colete salva-vidas dentro de água e familiarize-se com as suas características antes de utilizar. Ensine a criança a flutuar no seu colete salva-vidas. O colete salva-vidas veste-se como um colete e usa-se como a peça exterior. Prenda utilizando a fivela da frente e a fivela da correia de entrepernas. Ajuste o cinto para a cintura/correia de entrepernas de modo a ficarem o mais apertados possível sem ser desconfortável. O colete salva-vidas tem de ser usado sobre um arnês de segurança. Existe um apito dentro da capa de proteção. A luz de emergência (opcional) é ativada automaticamente após imersão. A luz de emergência encontra-se no lado esquerdo do colete salva-vidas, dentro da capa de proteção.

O colete salva-vidas tem de ser inspecionado e reparado pelo menos anualmente por um centro de assistência Baltic. Alternativamente, poderá realizar uma inspeção pessoal. Consulte www.baltic.se para as instruções completas. As temperaturas inferiores a +5°C podem abrandar o tempo de insuflação. Não utilize o colete salva-vidas como uma almofada. Guarde o colete numa zona seca e bem ventilada. Limpe regularmente o colete salva-vidas lavando-o em água doce; tenha cuidado para não acionar a válvula automática. O período de duração estimado do colete salva-vidas é de 10 anos.

Dimensões: 30-110 kg. Largura de 70 cm a 135 cm.

Nota! As botijas de CO₂ podem ser perigosas e têm de ser mantidas afastadas das crianças, não podendo ser utilizadas de forma incorreta.

Nota! As referências a imagens neste manual estão assinaladas com um . Encontra as imagens de instruções no início deste manual.

ÁREAS DE UTILIZAÇÃO

Para utilização em zonas costeiras e no mar alto com vestuário para condições atmosféricas adversas.

1 FUNCIONAMENTO GERAL

O colete salva-vidas tem uma capa exterior com fecho de correr que abre automaticamente após a insuflação. A capa exterior também pode ser aberta através das duas aberturas de libertação fácil – uma junto do mecanismo de insuflação de gás  e outro junto do tubo de enchimento oral . Para voltar a dobrar, ver "Voltar a dobrar". O colete salva-vidas tem um pulmão insuflável integrado, que proporciona 104N de flutuabilidade quando totalmente insuflado.

2

MODELO DE INSUFLAÇÃO MANUAL

O colete salva-vidas manual é ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado direito **3** do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral **4**.

O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver **Desinsuflar**.

MODELO DE INSUFLAÇÃO AUTOMÁTICA

Insufla automaticamente em cinco segundos, após imersão do colete salva-vidas. O colete salva-vidas automático também pode ser ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado direito **3** do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral **4**.

O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver **Desinsuflar**.

3 **ANTES DE UTILIZAR**

Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação.

1. **VERIFICAR A BOTIJA DE CO₂** **5**. Retire a cinta **6** de fixação da garrafa e desaperte a garrafa de CO₂ no sentido dos ponteiros do relógio desenrosque a botija de CO₂ (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) e certifique-se de que não está furada. Volte a enroscar a botija de CO₂ não furada (no sentido dos ponteiros do relógio) à mão. As botijas de CO₂ furadas são usadas e têm de ser substituídas. Volte a colocar a cinta de fixação da garrafa sobre a garrafa.
2. **Válvula automática Baltic** **7**. **VERIFIQUE SE O CARTRIDGE ESTÁ DENTRO DO PRAZO DE VALIDADE** **8**.
3. **Válvula automática Baltic** **7**. Se o pino de segurança verde estiver faltando ou danificado, o colete deve ser inspecionado e recarregado. **Válvula manual Baltic** **9**: Se a barra colorida ficar vermelha, o colete deve ser inspecionado e recarregado. Siga cuidadosamente as instruções dadas na página seguinte ou no nosso kit de recarga.
4. **VERIFIQUE O CORDÃO DE ATIVAÇÃO** **10**. Verifique se o cordão de ativação corre livremente e está acessível sem abrir o colete salva-vidas.

44 4 **DESINSUFLAR**

A tampa no tubo de enchimento oral é invertida e suavemente pressionada para dentro do tubo **11**. Esprema para expelir o ar. Coloque a tampa no tubo de enchimento oral, na posição normal, antes de voltar a dobrar. **NOTA!** Não utilize nenhum outro objeto a não ser a tampa invertida para desinsuflar o colete salva-vidas.

RECARGA**ANTES DE RECARREGAR**

Note que as instruções de recarga seguintes têm de ser seguidas para que o produto funcione. Se não tem a certeza de que o produto está corretamente montado, contacte o revendedor ou o fabricante.

- Utilize apenas um kit de recarga Baltic.
- A recarga deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa.
- Certifique-se de que todo o ar foi esvaziado do colete salva-vidas insuflável e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal.
- Siga as instruções dadas neste manual e as incluídas na folha de instruções que acompanha o kit de recarga.
- O produto está pronto para ser utilizado apenas se tiver sido recarregado de acordo com as instruções.
- Siga cuidadosamente as instruções seguintes.

6 RECARGA DA VERSÃO AUTOMÁTICA BALTIC

1. Desenrosque o cartridge usado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio **12**. Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação. Substitua o cartridge se tiver sido ativado ou se tiver ultrapassado a data de validade **6**, impressa na parte lateral do capsula. Por exemplo, 11 2023 significa que deve ser substituído antes de novembro de 2023.
2. Volte a colocar o cartridge examinado se estiver tudo bem, caso contrário enrosque um novo cartucho no sentido dos ponteiros do relógio e aperte-o à mão até não haver roscas visíveis.
3. Retire a cinta **6** de fixação da garrafa e desaperte a garrafa de CO₂ no sentido dos ponteiros do relógio desenrosque a botija de CO₂ no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino (visível no fundo da cabeça da válvula junto da fixação da botija de CO₂) **13** se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Coloque a alavanca na posição de fechada e aplique um novo clip indicador de disparo para a fixar nessa posição.
4. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO₂, não está danificada **13**.
5. Enrosque uma botija de CO₂ nova, limpa e não furada utilizando apenas a força manual até se encontrar bem segura. Não utilize quaisquer ferramentas. Volte a colocar a cinta de fixação da garrafa sobre a garrafa **6**.

7 RECARGA DA VERSÃO MANUAL BALTIC

1. Retire a cinta **6** de fixação da garrafa e desaperte a garrafa de CO₂ no sentido dos ponteiros do relógio desenrosque a botija de CO₂ no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino perfurante (visível no fundo da rosca da botija de CO₂) **15** se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Dobre a alavanca para trás e prenda-a pressionando-a contra a cabeça da válvula até encaixar com um estalido no seu lugar: **16**.
2. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO₂, não está danificada **15**.
3. Enrosque uma botija de CO₂ nova, limpa e não furada utilizando apenas a força manual até se encontrar bem segura. Não utilize quaisquer ferramentas. Volte a colocar a cinta de fixação da garrafa sobre a garrafa **6**.

Quando a botija de CO₂ está corretamente montada, a janela indicadora deve estar verde. **17**

8-18 VOLTAR A DOBRAR

ANTES DE VOLTAR A DOBRAR

- Siga cuidadosamente estas instruções.
- A operação de voltar a dobrar deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa **18**.
- Certifique-se de que o colete salva-vidas está desinsuflado e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal e que o indicador está verde.

PEÇAS SOBRESSELENTES

As peças sobresselentes seguintes estão disponíveis nos revendedores da Baltic:

Kit de recarga Baltic, botija de CO₂ de 20 g, Peça n.º 2420. Inclui botija de CO₂ de 20 g.
 Cartridge, Peça n.º 2520. Inclui cartridge automático.
 Apito
 Faixas retrorefletoras
 Kit de correia de entrepernas 30 mm

ACESSÓRIOS

Existem vários acessórios para os coletes salva-vidas insufláveis, que podem ser utilizados em situações diferentes. Estes acessórios estão disponíveis através dos revendedores da Baltic.

SALVAVIDAS INFLABLE 100N

Este nivel está pensado para aquellas personas que tengan que esperar a ser rescatadas, pero es probable que lo hagan en aguas protegidas. El dispositivo no se debería utilizar en condiciones meteorológicas adversas.

¡INFORMACIÓN IMPORTANTE!

Los chalecos salvavidas únicamente reducen el riesgo de ahogarse. No se garantiza que puedan "salvarle la vida". Cuando se utilizan prendas impermeables (ropas de agua, traje de flotación, etc.), la funcionalidad del salvavidas podría verse afectada, p. ej. la capacidad para girar.

No funcionará como un salvavidas a menos que esté completamente inflado. Un chaleco salvavidas sin inflar no ofrece ninguna seguridad al usuario. Si falla el mecanismo de inflado por gas, el usuario debe saber que todavía puede inflar el chaleco salvavidas mediante la boquilla de inflado. Pruebe el chaleco salvavidas en el agua y familiarícese con sus características antes de usarlo. Enseñe al niño a flotar con este chaleco salvavidas. El salvavidas se usa como una chaqueta y debe ser la prenda más externa. Sujétese el chaleco salvavidas mediante la hebilla y la correa. Ajustese el cinturón/correa para que esté lo más apretado posible sin llegar a resultar incómodo. El chaleco salvavidas debe usarse sobre cualquier arnés de seguridad. Hay un silbato en el interior de la cubierta protectora. La baliza de emergencia (opcional) se activa automáticamente al sumergirse. La baliza de emergencia está situada en la parte izquierda del salvavidas, en el interior de la cubierta protectora.

Un centro de servicio Baltic deberá revisar y mantener como mínimo anualmente el chaleco salvavidas. Alternativamente se puede hacer una inspección personal. Para instrucciones completas, consultar www.baltic.se. Las temperaturas inferiores a +5 °C pueden reducir la velocidad de inflado. No utilice el chaleco salvavidas como cojín. Guarde el chaleco salvavidas en una zona seca y bien ventilada. Lave el chaleco salvavidas regularmente enjuagándolo con agua limpia; tenga cuidado de no disparar la válvula automática. La vida útil estimada del chaleco salvavidas es de 10 años.

Tamaño: 30-110 kg. Contorno entre 70 cm y 135 cm.

Nota: las botellas de CO₂ pueden ser peligrosas y deben mantenerse lejos del alcance de los niños y no utilizarse de forma indebida.

Nota: las referencias a las imágenes en este manual se marcan con un . Encontrará las ilustraciones informativas al comienzo de este manual.

ÁMBITO DE USO

Para usar en costa y fuera de costa con prendas para mal tiempo.

1 FUNCIONAMIENTO GENERAL

El chaleco salvavidas tiene una cubierta externa con cremallera que se abre automáticamente al inflarse. La cubierta exterior también puede abrirse mediante los dos cierres rápidos, uno junto al mecanismo de inflado por gas  y el otro junto a la boquilla . Para volver a pegarlo, consulte "Replegado". El chaleco salvavidas tiene un pulmón inflable integrado que proporciona 104N de flotabilidad cuando está completamente inflado.

2

MODELO DE INFLADO AUTOMÁTICO

Se infla automáticamente en cinco segundos tras la inmersión del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas automático también puede activarse manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha **3** del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado **4**. La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

MODELO DE INFLADO MANUAL

El chaleco salvavidas manual se activa manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha **3** del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado **4**. La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

3 **ANTES DE USAR**

Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado.

- 1. COMPRUEBE LA BOTELLA DE CO₂** **5**. Quite la tira **6** que sujeta el cilindro y desatornille el cilindro de CO₂ en el sentido contrario a las agujas del reloj CO₂ (sentido antihorario) y compruebe que no esté perforada. Vuelva a enroscar la botella de CO₂ no perforada (sentido horario) a mano. Las botellas de CO₂ perforadas están usadas y deben ser sustituidas. Vuelva a colocar la tira que sujeta el cilindro sobre este.
- 2. Válvula automática Baltic** **7**. **COMPRUEBE QUE EL CARTRIDGE NO ESTÉ CADUCADO** **8**
- 3. Válvula automática Baltic** **7**. Si falta el pasador de seguridad verde o está dañado, el chaleco debe ser revisado y cargado. **Válvula manual Baltic** **9**: Si la barra de color se muestra roja, el chaleco debe inspeccionarse y recargarse. Siga minuciosamente las instrucciones de la página siguiente o en nuestro kit de rearmado.
- 4. COMPROBAR EL CORDÓN DE ACTIVACIÓN** **10**. Compruebe que puede acceder al tirador de inflado manual después de ponerse el chaleco.

4

5 **DESINFLAR**

El tapón de la boquilla de inflado se invierte y se introduce con suavidad en el tubo **11**. Presione para extraer el aire. Vuelva a colocar el tapón en la boquilla de inflado, en la posición normal, antes del plegado. NOTA: no utilice ningún objeto que no sea el tapón invertido para desinflar el chaleco salvavidas.

REARMADO**ANTES DEL REARMADO**

Tenga en cuenta que deben seguirse las instrucciones de rearmado para que el producto funcione. Si no está seguro de si el producto está armado correctamente, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

- Utilice únicamente el kit de rearmado Baltic.
- El rearmado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana.
- Compruebe que se vacía todo el aire del chaleco salvavidas inflable y que el tapón de la boquilla de inflado esté en la posición normal.
- Siga las instrucciones de este manual y la página de instrucciones que acompaña el kit de rearmado.
- El producto solo estará listo para su uso después de rearmarlo de acuerdo con las instrucciones.
- Siga detenidamente las instrucciones que se indican a continuación.

6 REARMADO DE BALTIC VERSIÓN AUTOMÁTICA

1. Desenrosque el cartridge usado **12**. Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado. Cambie el cartridge si ha sido activado o si a pasado su fecha de caducidad **8**, que está estampada en un lado del cartridge. Por ejemplo, 11 2023 significa que debe sustituirse antes de noviembre de 2023.
2. Vuelva a instalar el cartucho examinado si es correcto; en caso contrario, enrosque un nuevo cartucho en sentido horario y apriételo a mano hasta que no se vea la rosca.
3. Quite la tira **6** que sujeta el cilindro y desatornille el cilindro de CO₂ en el sentido contrario a las agujas del reloj CO₂ en sentido antihorario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón (visibles en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO₂) **13** puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Coloque la palanca en la posición de cerrado y ajuste un nuevo clip indicador de disparo manual para cerrarlo a su posición.
4. Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO₂, no presente daños **13**.
5. Enrosque una botella de CO₂ nueva, sin perforar, usando sólo fuerza de mano hasta que esté absolutamente estanca. No use herramientas. Vuelva a colocar la tira que sujeta el cilindro sobre este **6**.

7 REARMADO DE BALTIC VERSIÓN MANUAL

1. Quite la tira **6** que sujeta el cilindro y desatornille el cilindro de CO₂ en el sentido contrario a las agujas del reloj CO₂ en sentido horario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón perforador (visibles en la parte inferior de la rosca de la botella de CO₂) **15** puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Pliegue la palanca y sujétela apretándola contra la cabeza de la válvula hasta que encaje en su sitio con un clic. **16**
2. Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO₂, no presente daños **15**.
3. Enrosque una botella de CO₂ nueva, sin perforar, usando sólo fuerza de mano hasta que esté absolutamente estanca. No use herramientas. Vuelva a colocar la tira que sujeta el cilindro sobre este **6**.

Cuando la botella de CO₂ esté instalada correctamente, la ventana indicadora debe estar verde. **17**

8-18 REPLEGADO

ANTES DEL REPLEGADO

- Siga detenidamente estas instrucciones.
- El replegado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana **18**
- Compruebe que el chaleco salvavidas esté desinflado, que el tapón de la boquilla de inflado esté en la posición normal y que el indicador se muestre en verde.

PIEZAS DE REPUESTO

Las siguientes piezas de repuesto están disponibles en los distribuidores Baltic:

Kit de rearmado Baltic con botella de CO₂ de 20 g, n.º de referencia 2420. Incluye botella de CO₂ de 20 g.

Cartridge, n.º de referencia 2520. Incluye cartridge automático.

Silbato

Kit reflectante

Kit de correa de 30 mm

ACCESORIOS

Hay diversos accesorios para chalecos salvavidas inflables, que pueden usarse en distintas situaciones. Estos accesorios están disponibles en los distribuidores Baltic.

TÄISPUHUTAV PÄÄSTEVEST 100N

See tase on mõeldud neile, kes peavad võib-olla päästjaid ootama, kuid seda tuleb teha kaitstud vees. Seadet ei tohi kasutada rasketes oludes.

OLULINE TEAVE

Päästevestid üksnes vähendavad uppumisohtu. Need ei taga eluga pääsemist. Veekindla riietuse kandmisel (purjetamisriietus, ujuvriietus jne) võib päästevesti toimivus, nt võime end ümber pöörata, olla halvenenud.

Toode ei toimi enne täielikku täitmist päästevestina. Täitmata päästevest ei taga kandja ohutust. Gaasiga täitmise ebaõnnestumisel peab kasutaja teadma, et päästevesti saab täita ka suutoru abil. Enne kasutamist proovige päästevesti vees ja tutvuge selle funktsioonidega. Õpetage lapsel, kuidas päästevestis pinnal püsida. Päästevesti pannakse selga nagu jakki ja seda kantakse teiste riiete peal. Kinnitage päästevest eesmise pandla ja jalgevaherihma pandla abil. Reguleerige piha- ja jalgevaherihm võimalikult pingule, kuid nii, et teil pole ebamugav. Kaitsevesti tuleb kanda kaitserakmete peal. Kaitsekatte all on vile. Vette sattumisel süttib häirelamp (valikuline) automaatselt põlema. Häirelamp asub päästevesti vasakul poolel, kaitsekatte sees.

Päästevesti tuleb vähemalt kord aastas Balticu hoolduspunktis kontrollida ja hooldada. Alternatiivselt võite päästevesti ka ise kontrollida. Sellekohased juhised leiате aadressil www.baltic.se. Temperatuuril alla 5 °C võib täitumine kauem aega võtta. Ärge kasutage päästevesti padjana. Hoidke vesti hea õhutusega kuivas kohas. Puhastage päästevesti regulaarselt, loputades seda puhtas vees. Vaadake, et te ei vabastaks automaatventiili. Päästevesti hinnanguline kasutusiga on 10 aastat.

Suurus: 30-110 kg. Übermõõt 70 cm kuni 135 cm.

Märkus! CO₂ ballooned võivad olla ohtlikud. Neid tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas ja neid ei tohi väärkasutada.

Märkus! Juhendis olevate piltide viited on tähistatud  Juhendavad pildid leiате juhendi algusest.

KASUTUSALAD

Toode on mõeldud kasutamiseks nii rannalähedases vees kui ka avamerel koos halva ilma riietusega.

1 ÜLDISED OMADUSED

Päästevestil on tõmbelukuga väliskate, mis avaneb vesti täitumisel automaatselt. Väliskatet saab avada ka kahe kiirvabastusava kaudu, millest üks paikneb gaasitäitemehhanismi  kõrval ja teine täispuhumiseks mõeldud suutoru  juures. Kokkupakkimise juhised leiате punktist Kokkupakkimine. Päästevestil on sissehingatav täispuhutav „kops“, mis täielikult täidetuna tagab üleslükkejõu 104N.

2

AUTOMAATTÄITMISEGA MUDEL

Päästevest täitub automaatselt viie sekundi jooksul pärast vette sattumist. Automaattäitmisega päästevesti saab aktiveerida ka käsitsi, tõmmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all **3**. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil **4**. Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslaskmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

KÄSITSI TÄITMISEGA MUDEL

Käsitsi täitmisega päästevest aktiveeritakse käsitsi, tõmmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all **3**. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil **4**. Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslaskmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

3 **KANDMISEELNE KONTROLL**

Järgige täitemehhanismi kõrval asuval sildil toodud juhiseid.

- KONTROLLIGE CO₂ ALLOONI **5****. Eemaldage ballooni kinnituskumm **6** ja keerake CO₂ balloon vastupäeva lahti kruvige CO₂ balloon (vastupäeva) keerates maha ja veenduge, et selles ei oleks auke. Kruvige aukudeta CO₂ balloon käsitsi keerates (päripäeva) oma kohale tagasi. Aukudega CO₂ balloon on tühi ja tuleb välja vahetada. Pange ballooni kinnituskumm balloonile tagasi.
- Baltic automaatventiil **7**. KONTROLLIGE, KAS CARTRIDGE POLE AEGUNUD **8****.
- Baltic automaatventiil **7**** Kui roheline haaknõel puudub või on kahjustatud, tuleb vesti kontrollida ja laadida. **Baltic käsiventil **9****: Kui värviriba näitab punast värvi, tuleb vest üle vaadata ja laadida. Järgige hoolikalt järgmisel lehel või meie taasvarustuskomplektiga kaasasolevaid juhiseid.
- KONTROLLIGE AKTIVEERIMISNÖÖRI **10****. Kontrollige, kas aktiveerimisnöör ei ole kuskile takerdunud ja on ilma päästevesti avamata kättesaadav.

52

4

5 **TÜHJAKSLASKMINE**

Suutorul olev kork keeratakse tagurpidi ja vajutatakse õrnalt torusse **11**. Vajutage õhk välja. Enne kokkupakkimist pange kork uuesti suutorule tavalisse asendisse. MÄRKUS! Ärge kasutage tühjakslaskmiseks muid esemeid peale tagurpidi pööratud korki.

TAASVARUSTAMINE**ENNE TAASVARUSTAMIST**

Pange tähele, et järgmisi taasvarustamisjuhiseid tuleb toote toimimiseks järgida siintoodud järjekorras. Kui kahtlete toote õiges kokkupanekus, pöörduge edasimüüja või tootja poole.

- Kasutage üksnes Balticu taasvarustuskomplekti.
- Taasvarustamist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriistu kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolega tasasele pinnale.
- Veenduge, et kogu õhk oleks täidetavast päästevestist väljunud ja suutoru kork on oma tavalises asendis.
- Järgige selles kasutusjuhendis ja taasvarustuskomplektiga kaasasoleval juhiselehel toodud juhiseid.
- Toode on kasutusvalmis ainult juhul, kui see on taasvarustatud nende juhiste kohaselt.
- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.

6 BALTIC AUTOMAATVERSIOONI TAASVARUSTAMINE

1. Kruvige kasutatud cartridge vastupäeva maha **12**. Järgige täitemehhanismi kõrval asuval sildil toodud juhiseid. Vahetage cartridge välja, kui see on aktiveeritud või kui cartridge'i küljele märgitud aegumiskuupäev **8** on möödas. Näiteks 11 2023 tähendab, et kassett tuleb välja vahetada enne 2023 aasta november.
2. Kui ülekontrollitud cartridge on korras, pange see tagasi, kui ei, kruvige uus cartridge päripäeva oma kohale ja pingutage seda käsitsi, kuni keermeid pole enam näha.
3. Eemaldage ballooni kinnituskumm **6** ja keerake CO₂ balloon vastupäeva lahti keerake CO₂ balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoob ja lõikur (nähtavad ventiiliipea all CO₂ ballooni kinniti kõrval) **13** liiguvad vabalt, tõmmates aktiveerimisnööri. Asetage käepide suletud asendisse ja paigaldage uus manuaalse täispuhumise indikaatori nööp selle kinnitamiseks. **14**
4. Vaadake, kas rõngastihend ventiiliipea allosas, CO₂ ballooni kinniti kõrval, on kahjustamata **13**.
5. Kruvige uus puhas ja läbistamata CO₂ balloon oma kohale ning pingutage seda käsitsi, kuni see istub tihelt. Kasutage ainult käsi, mitte tööriistu. Pange ballooni kinnituskumm balloonile tagasi **6**.

7 BALTIC KÄSIVERSIOONI TAASVARUSTAMINE

1. Eemaldage ballooni kinnituskumm **6** ja keerake CO₂ balloon vastupäeva lahti keerake CO₂ balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoob ja lõikur (nähtavad CO₂ ballooni keermete allosas) **15** liiguvad aktiveerimisnööri tõmbamisel vabalt. Lükake hoob tagasi ja kinnitage see, vajutades seda ventiiliipea vastu, kuni see paika klõpsatab. **16**
2. Vaadake, kas rõngastihend ventiiliipea allosas, CO₂ ballooni kinniti kõrval, on kahjustamata **15**.
3. Kruvige uus puhas ja läbistamata CO₂ balloon oma kohale ning pingutage seda käsitsi, kuni see istub tihelt. Kasutage ainult käsi, mitte tööriistu. Pange ballooni kinnituskumm balloonile tagasi **6**.

Kui CO₂ balloon on õigesti kinnitatud, peaks näidikuaken olema roheline. **17**

8-18 KOKKUPAKKIMINE

ENNE KOKKUPAKKIMIST

- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.
- Kokkupanemist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriistu kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolega tasasele pinnale **18**
- Veenduge, et päästevest oleks õhust tühjaks lastud, suutoru kork on oma tavalises asendis ja näidik näitab rohelist.

VARUOSAD

Balticu edasimüüjate kaudu on saadaval järgmised varuosad.

Balticu taasvarustuskomplekt 20 g CO₂ balloon, osa nr 2420. Sisaldab 20 g CO₂ ballooni.

Cartridge, osa nr 2520. Sisaldab automaatcartridgei.

Vile

Helkurite komplekt

30 mm jalgevaherihmade komplekt

LISATARVIKUD

Täispuhutavatel päästevestidel on mitmeid lisatarvikuid, mida saab eri olukordades kasutada. Need lisatarvikud on saadaval Balticu edasimüüjate kaudu.

PIEPŪŠAMĀ DROŠĪBAS VESTE 100N

Šāda līmeņa aprikojums ir paredzēts lietošanai slēgtās ūdensilpnēs personām, kurām var būt nepieciešams gaidīt glābējus šādā vidē. Izstrādājums nav paredzēts izmantošanai sarežģītos apstākļos.

SVARĪGA INFORMĀCIJA!

Glābšanas vestes tikai samazina noslikšanas risku. Tās negarantē, ka tiks glābta dzīvība. Glābšanas vestes darbība, piemēram, pagriežot valkātāju, var tikt traucēta, ja zem vestes ir ūdensdrošs apģērbs (burāšanas apģērbs, pretnogrimšanas apģērbs utt.).

Ja veste nav piepūsta pilnībā, tā nav glābšanas veste. Nepiepūsta glābšanas veste nesniedz tās valkātājam nekādu drošību. Ja gāzes piepūšana neizdodas, valkātājam jāzina, ka drošības vesti iespējams piepūst, izmantojot cauruli piepūšanai ar muti. Izmēģiniet drošības vesti ūdenī un iepazīstieties ar tās īpašībām, pirms sākat to lietot. Iemāciet bērnam turēties virs ūdens šajā glābšanas vestē. Glābšanas vesti uzvelk kā jaku, virs pārējā apģērba. Nostipriniet glābšanas vesti ar priekšējo sprādzi un siksnas mēlīti. Noregulējiet jostu/siksnu pēc iespējas ciešāk, bet tā, lai būtu ērti. Glābšanas veste jānēsā virs drošības aprikojuma. Vestē ir svilpe, kas ievietota aizsargapvalkā. Avārijas lukturis (papildu aprikojums) tiek automātiski aktivizēts, vestei iegrimstot ūdenī. Avārijas lukturis atrodas aizsargapvalkā glābšanas vestes kreisajā pusē.

Glābšanas veste vismaz reizi gadā jāpārbauda un jāapkopj apkopes stacijā „Baltic”. Pārbaudi jūs varat veikt arī paši. Pilnu informāciju meklējiet www.baltic.se. Ja temperatūra ir zemāka par +5°C, piepūšanās laiks var būt ilgāks. Nelietojiet glābšanas vesti kā spilvenu. Glabājiet vesti labi vēdinātās, sausās telpās. Regulāri tīriet glābšanas vesti, noskalojot to svaigā ūdenī un uzmanot, lai neiedarbinātu automātisko vārstu. Prognozējamais šīs glābšanas vestes darbmužs ir 10 gadu.

Lielums: 30-110 kg. Apkārtmērs 70 cm līdz 135 cm.

Uzmanību! Ar CO₂ pildītie cilindri var būt bīstami un tos jāglabā bērniem nepieejamā vietā, kā arī jāizmanto paredzētajam nolūkam.

Uzmanību! Šajā rokasgrāmatā par attēlu atsaucēm tiek izmantoti skaitļi  Pamācību attēli atrodas šīs rokasgrāmatas sākumā.

LIETOŠANAS JOMAS

Lietošanai piekrastes ūdeņos un jūrā, kopā ar sliktiem laikapstākļiem paredzētu apģērbu.

1 VISPĀRĪGĀ DARBĪBA

Glābšanas vestei ir ar rāvējslēdzēju aizverams ārējais pārvalks, kas automātiski atveras, vestei piepūšoties. Ārējo pārvalku var atvērt arī, izmantojot abas ātrās atbrīvošanas ierīces — vienu līdzās gāzes piepūšanas mehānismam  un otru — pie caurules vestes piepūšanai ar muti  Par atkārtotu iepakojšanu skatiet sadaļu "Atkārtota iepakojšana". Šai glābšanas vestei ir iestrādāta piepūšama plauša, kas piepūsta pilnībā nodrošina 104N peldspēju.

2

AUTOMĀTISKI PIEPŪŠAMS MODELIS

Glābšanas vestei iegrīstot ūdenī, tā automātiski piepūšas 5 sekundēs. Šo automātisko glābšanas vesti var aktivizēt arī manuāli, pavelkot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē **3**. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti **4**. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa **izlaišana**.

MANUĀLI PIEPŪŠAMS MODELIS

Manuāli piepūšamā glābšanas veste tiek aktivizēta manuāli, pavelkot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē **3**. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti **4**. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa **izlaišana**.

3 PIRMS LIETOŠANAS

Pārskatiet saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz etiķetes blakus piepūšanas mehānismam.

- CHECK THE CO₂ CILINDRU** **5**. Noņemiet cilindra fiksējošo siksnu **6** un noskrūvējiet CO₂ cilindru, griežot pretēji pulkstenrādītāju kustības virzienam. CO₂ cilindru (pretēji pulkstenrādītāja kustības virzienam) un pārbaudiet, vai tas nav caurdurts. Ar roku pieskrūvējiet nebojāto CO₂ cilindru (pulkstenrādītāja virzienā) tam paredzētajā vietā. Caurdurts CO₂ cilindrs ir tukšs, un tas jānomaina. Uz cilindra uzstādiēt tā fiksējošo siksnu.
- Baltic automātiskais vārsts** **7**. **PĀRBAUDIET, VAI NAV BEIDZIES CARTRIDGE DERĪGUMA TERMIŅŠ** **8**.
- Baltic automātiskais vārsts** **7**. Ja zaļā drošības tapa ir pazudusi vai bojāta, veste ir jāpārbauda un jāuzlādē. **Baltic manuālais vārsts** **9**: Ja krāsu josla ir sarkana, veste jāpārbauda un jāuzlādē. Uzmanīgi ievērojiet nākamajā lappusē minētās instrukcijas vai instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
- CHECK THE ACTIVATING CORD** **10**. Pārbaudiet, vai aktivizēšanas aukla ir brīvi kustināma un vai tai var piekļūt, neatverot glābšanas vesti.

4

5 GAISA IZLAIŠANA

Apgrīziet otrādi vāciņu, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, un viegli iespiediet to caurulē **11**. Izspiediet gaisu. Pirms atkārtotas iepakojšanas atkal aizveriet ar vāciņu cauruli piepūšanai ar muti. **UZMANĪBU!** Gaisa izlaišanai no drošības vestes lietojiet tikai otrādi pagrieztu caurules vāciņu.

APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA**PIRMS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANAS**

Lūdzu, ņemiet vērā, ka pareizai šī izstrādājuma lietošanai jāievēro tālāk minēto aprīkojuma atjaunošanas norādījumu pareiza secība. Ja neesat drošs, vai šis izstrādājums ir pareizi samontēts, sazinieties ar izstrādājuma pārdevēju vai ražotāju.

- Izmantojiet tikai „Baltic” aprīkojuma atjaunošanas komplektu.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz līdzenas virsmas, ar mugurpusi uz leju.
- Nodrošiniet, lai no glābšanas vestes tiktu izlaists viss gaiss un vāciņš uz caurules piepūšanai ar muti būtu parastajā pozīcijā.
- Ievērojiet šajā rokasgrāmatā minētās instrukcijas un instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
- Glābšanas veste ir gatava lietošanai tikai tad, ja tā ir aprīkota saskaņā ar šīm instrukcijām.
- Rūpīgi ievērojiet tālāk minētās instrukcijas.

6 BALTIC AUTOMĀTISKĀS VERSIJAS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

1. Atskrūvējiet izlietoto cartridge pretēji pulksteņrādītāja virzienam **12**. Pikoijeties saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz etiķetes blakus piepūšanas mehānismam. Nomainiet cartridge, ja tā ir tikusi aktivizēta vai ir beidzies uz kasetnes malas iespiestais derīguma termiņš **6**. Piemēram, 11 2023 nozīmē, ka cartridge jānomaina līdz 2023. g. novembrim.
2. Ja pārbaudītā kasetne ir derīga, ieskrūvējiet to pulksteņrādītāja virzienā, ja cartridge nav derīga, ieskrūvējiet jaunu un stingri pievelciet to ar roku, līdz nav redzamas vītnes.
3. Noņemiet cilindra fiksējošo siksnu **6** un noskrūvējiet CO₂ cilindru, griežot pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam. CO₂ cilindru pulksteņrādītāja virzienā. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzama vārsta augšdaļas apakšā blakus CO₂ cilindra stiprinājumam) **13** ir brīvi pārvietojama, pavelkot aktivizēšanas auklu. Atlieciet sviru atpakaļ un nostipriniet to ar jaunu zaļu drošības tapu. **14**
4. Vizuāli pārbaudiet, vai blīvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO₂ cilindra stiprinājumam, nav bojāts **13**.
5. Ar rokām ļoti stingri ieskrūvējiet jaunu, tīru un nepārdurtu CO₂ cilindru. Neizmantojiet instrumentus. Uz cilindra uzstādiet tā fiksējošo siksnu **6**.

7 BALTIC MANUĀLĀS VERSIJAS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

1. Noņemiet cilindra fiksējošo siksnu **6** un noskrūvējiet CO₂ cilindru, griežot pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam. CO₂ cilindru pulksteņrādītāja virzienā. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzamas CO₂ cilindra vītnes apakšējā daļā **15**) ir brīvi pārvietojama, velkot aktivizēšanas auklu. Nostipriniet sviru, spiežot to pret vārsta augšdaļu, līdz svira ar klikšķi atgriežas tai paredzētajā vietā. **16**
2. Vizuāli pārbaudiet, vai blīvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO₂ cilindra stiprinājumam, nav bojāts **15**.
3. Ar rokām ļoti stingri ieskrūvējiet jaunu, tīru un nepārdurtu CO₂ cilindru. Neizmantojiet instrumentus. Uz cilindra uzstādiet tā fiksējošo siksnu **6**.

Ja cilindrs ir pareizi uzstādīts, indikatora lodziņam jābūt zaļā krāsā. **17**

8-18 ATKĀRTOTA IEPAKOŠANA

PIRMS ATKĀRTOTAS IEPAKOŠANAS

- Rūpīgi ievērojiet šīs instrukcijas.
- Aprikojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz līdzenas virsmas, ar mugurpusi uz leju **18**.
- Pārļiecinieties, vai no glābšanas vestes izlaists gaiss, vāciņš, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, ir normālā pozīcijā, un indikators ir zaļā krāsā.

REZERVES DAĻAS

Pie Baltic mazumtirgotājiem pieejamas tālāk norādītās vestu rezerves daļas:

Aprikojuma atjaunošanas komplekts Baltic 20 g CO₂ cilindrs, daļas Nr. 2420. Ietver 20 g CO₂ cilindru.

Cartridge Nr. 2520. Ietver automātisko cartridge.

Svilpe;

Atstarotāju komplekts;

30 mm siksnas komplekts.

PIEDERUMI

Piepūšamajām glābšanas vestēm ir pieejams daudz piederumu, ko var lietot dažādās situācijās.

Šie piederumi ir pieejami pie „Baltic” mazumtirgotājiem.

PRIPUČIAMA GELBĖJIMOSI LIEMENĖ 100N

Šis lygis skirtas tiems, kuriems gali tekti laukti pagalbos saugomoje vandens teritorijoje. Priemonės negalima naudoti itin banguotame, audringame vandenyje.

SVARBI INFORMACIJA!

Gelbėjimosi liemenės tik sumažina pavojų paskęsti. Jos negarantuoja, kad gyvybė bus išgelbėta. Dėvint vandens nepraleidžiančius drabužius (buriavimo aprangą, plūduriavimo kostiumą ir pan.) gali sumažėti gelbėjimosi liemenės veiksmingumas, pvz., galimybė atsiversti.

Kol pilnai nepripūsta, tai nėra gelbėjimosi liemenė. Nepripūsta gelbėjimosi liemenė neužtikrina saugumo ją dėvinčiam asmeniui. Liemenę dėvintis asmuo turi žinoti, kad jei nepavyksta pripūsti dujomis, naudojant pripūtimo vamzdelį liemenę galima pripūsti burna. Prieš naudodami, išbandykite gelbėjimosi liemenę vandenyje ir susipažinkite su jos veikimo savybėmis. Išmokykite vaiką plūduriuoti su šia gelbėjimosi liemenė. Liemenę dėvima kaip švarkas, ant viršutinių drabužių. Užsekite naudodami priekinę sagtį ir laikančiojo dirželio sagtį. Sureguliuokite juosmens / laikantįjį dirželį, kad jie būtų kiek įmanoma labiau priveržti, bet nesijaustumėte nepatogiai. Gelbėjimosi liemenė turi būti dėvima virš saugos diržų. Apsauginio uždangalo viduje yra švilpukas. Panardintas į vandenį avarinis žibintuvėlis (komplektuojamas papildomai) automatiškai įsijungia. Avarinis žibintuvėlis yra gelbėjimosi liemenės apsauginio uždangalo viduje, kairėje pusėje.

Gelbėjimosi liemenės kasmet turi patikrinti ir sutvarkyti „Baltic“ techninės priežiūros stoties darbuotojai. Priešingu atveju galite atlikti asmeninį patikrinimą. Visų nurodymų, kaip tai padaryti, ieškokite www.baltic.se. Esant žemesnei kaip +5° temperatūrai pripūtimo laikas gali pailgėti. Nenaudokite gelbėjimosi liemenės kaip pagalvės. Laikykite gelbėjimosi liemenę gerai vėdinamoje sausoje vietoje. Reguliariai nuplaukite gelbėjimosi liemenę švariu vandeniu; saugokitės, kad nesuaktyvintumėte automatinį vožtuvą. Šios gelbėjimosi liemenės numatytasis tinkamumo naudoti laikas yra 10 metų.

Dydis: 30-110 kg. Talijos apimtis nuo 70 cm iki 135 cm.

Pastaba! CO₂ balionai gali būti pavojingi, jie turi būti laikomi vaikams nepasiekiamoje vietoje ir naudojami tik pagal paskirtį.

Pastaba! Šiame vadove nuorodos į paveikslėlius yra paženklintos skaičiais  Instrukcijų paveikslėlius rasite šio vadovo pradžioje.

TAIKYMO SRITYS

Skirta naudoti ant kranto ir vandenyje su vandeniui atspariais rūbais.

1 BENDRAS VEIKIMAS

Gelbėjimosi liemenė turi užtrauktuku užsegamą išorinį uždangalą, kuris automatiškai atsisega liemenę pripūtus. Išorinį uždangalą taip pat galima atsegti atidarant dvi greitai atsegamas angas – viena yra šalia dujų pripūtimo mechanizmo  o kita – prie pripūtimo burna vamzdelio  Informacijos, kaip supakuoti, žr. skyriuje „Supakavimas“. Gelbėjimosi liemenėje yra integruota pripučiamą kamera, kuri pilnai pripūsta užtikrina 104N plūdumą.

2

AUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Panardinus į vandenį, liemenė automatiškai pripučiama per penkias sekundes. Automatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė taip pat gali būti suaktyvinta rankiniu būdu, patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje **3**. Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pripūtimo burna vamzdelį **4**. Pripūtimo burna vamzdelis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „**Oro išleidimas**“.

NEAUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Neautomatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė suaktyvinama rankomis patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje **3**. Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pripūtimo burna vamzdelį **4**. Pripūtimo burna vamzdelis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „**Oro išleidimas**“.

3 **PRIEŠ NAUDOJANT**

Laikytės šalia pripūtimo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamų instrukcijų.

- PATIKRINKITE CO₂ BALIONĄ **5**.** Nuimkite cilindrą laikantį dirželį **6** ir atsukite CO₂ balioną (sukdami prieš laikrodžio rodyklę) ir patikrinkite, ar jis nepradurtas. Ranka užsukite nepradurtą CO₂ balioną (sukdami pagal laikrodžio rodyklę). Pradurti CO₂ balionai yra panaudoti ir turi būti pakeisti. Sutvarkykite cilindrą laikantį dirželį ant cilindro.
- Baltic automatinis vožtuvas **7**. PATIKRINKITE, AR NESIBAIGĘS CARTRIDGE GALIOJIMAS **8**.**
- Baltic automatinis vožtuvas **7**.** Jei žalio saugos kaiščio nėra arba jis pažeistas, liemenė turi būti patikrinta ir įkrauta. **Baltic rankinis vožtuvas **9**.** Jei spalvų juosta parodo raudoną, liemenę reikia patikrinti ir įkrauti. Kruopščiai laikytės kitame puslapyje pateiktų instrukcijų arba su keitimo rinkiniais pateiktų instrukcijų.
- PATIKRINKITE ĮJUNGIMO VIRVELĘ **10**.** Patikrinkite, ar įjungimo virvelė juda laisvai ir yra pasiekiamą neatsegus gelbėjimosi liemenės.

60

4

5 **ORO IŠLEIDIMAS**

Atverskite pripūtimo burna vamzdelio dangtelį ir švelniai įspauskite jį į vamzdelį **11**.

Įspauskite orą. Prieš supakuodami grąžinkite dangtelį į įprastą padėtį ant pripūtimo burna vamzdelio. **PASTABA!** Orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti nenaudokite jokio kito daikto, tik apverstą dangtelį.

DALIŲ KEITIMAS**PRIEŠ KEIČIANT DALIS**

Atminkite: būtina laikytis toliau pateiktų keitimo instrukcijų, kad gaminys veiktų. Jei nesate tikri, ar gaminys surinktas teisingai, susisiekite su pardavėju arba gamintoju.

- Naudokite tik „Baltic“ keitimo rinkinį.
- Keisti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn.
- Įsitikinkite, kad iš pripučiamos gelbėjimosi liemenės pašalintas visas oras, o pripūtimo burna vamzdelio dangtelis yra įprastoje padėtyje.
- Laikytės instrukcijų, pateiktų šiame vadove ir kartu su keitimo rinkiniu.
- Gaminys bus parengtas naudoti tik pakeitus dalis laikantis šių instrukcijų.
- Kruopščiai laikytės toliau pateikiamų instrukcijų.

6 BALTIC AUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS

1. Sukdami prieš laikrodžio rodyklę, atsukite panaudotą cartridge **12**. Laikykitės šalia pripūtimo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamų instrukcijų. Pakeiskite cartridge, jei ji buvo suaktyvinta arba baigėsi jos galiojimo laikas **6**, nurodytas cartridge pusėje. Pavyzdžiui, 11 2023 reiškia, kad kasetę būtina pakeisti iki 2023 m. lapkritis mėn.
2. Įsukite patikrintą cartridge pagal laikrodžio rodyklę ir stipriai priveržkite ranka, kol nebesimatys sriegių.
3. Nuimkite cilindą laikantį dirželį **6** ir atsukite CO₂ cilindą sukdami prieš laikrodžio rodyklę sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atsukite CO₂ balioną. Išmeskite balioną laikydamiesi aplinkosaugos taisyklių. Patraukdami įjungimo virvelę, patikrinkite, ar svirtis ir kaištis (matomi vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO₂ baliono laikiklio) **13** gali laisvai judėti. Atlenkite svirtį ir pritvirtinkite nauju žaliu apsauginiu kaiščiu. **14**
4. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO₂ baliono esantis O formos žiedas **13** yra nepažeistas.
5. Naują švarų ir nepradurtą CO₂ cilindą prisukite tik ranka. Tam nenaudokite įrankių. Sutvarkykite cilindą laikantį dirželį ant cilindro **6**

7 BALTIC NEAUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS

1. Nuimkite cilindą laikantį dirželį **6** ir atsukite CO₂ cilindą sukdami prieš laikrodžio rodyklę sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atsukite CO₂ balioną. Išmeskite balioną laikydamiesi aplinkosaugos taisyklių. Patraukdami įjungimo virvelę, patikrinkite, ar svirtis ir pradūrimo kaištis (matomas CO₂ baliono sriegio apačioje) **15** gali laisvai judėti. Užlenkite svirtį ir pritvirtinkite ją spausdami prie vožtuvo galvutės, kol ji įsistatys į vietą. **16**
2. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO₂ baliono esantis O formos žiedas **15** yra nepažeistas.
3. Naują švarų ir nepradurtą CO₂ cilindą prisukite tik ranka. Tam nenaudokite įrankių. Sutvarkykite cilindą laikantį dirželį ant cilindro **6**

Kai CO₂ balionas yra tinkamai sumontuotas, indikatoriaus langelis turėtų būti žalias. **17**

8-18 SUPAKAVIMAS

PRIEŠ SUPAKUOJANT

- Kruopščiai laikykites šių instrukcijų.
- Pakuoti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą gelbėjimosi liemenę ant lygaus paviršiaus nugarą žemyn **18**
- Įsitinkite, kad iš gelbėjimosi liemenės pašalintas visas oras, pripūtimo burna vamzdelio dangtelis yra įprastoje padėtyje, o indikatorius yra žalias.

ATSARGINĖS DALYS

Iš „Baltic“ pardavėjų galima įsigyti šias atsargines dalis:

Dalių keitimo rinkinys „Baltic 20 g CO₂ cylinder“, detalės Nr. 2420. Rinkinį sudaro 20 g CO₂ balionas.

Cartridge, dalies nr. 2520. Sudaro automatinę cartridge.

Švilpukas

Atšvaitų rinkinys

Laikančiųjų dirželių rinkinys, 30 mm

PRIEDAI

Yra daugybė pripučiamoms gelbėjimosi liemenėms skirtų priedų, kuriuos galima naudoti skirtingose situacijose. Šiuos priedus galite įsigyti iš „Baltic“ pardavėjų.

PNEUMATYCZNA KAMIZELKA ASEKURACYJNA 100N

Poziom ten przeznaczony jest dla osób, które mogą czekać na ratunek, ale prawdopodobnie znajdują się w wodzie osłoniętej. Ze sprzętu nie należy korzystać w trudnych warunkach.

WAŻNE!

Kamizelki asekuracyjne jedynie zmniejszają ryzyko utonięcia, nie gwarantując ocalenia życia. Odzież nieprzemakalna [odzież żeglarska, kombinezon wypornościowy itp.] może ograniczyć funkcjonalność kamizelki, np. możliwość odwrócenia się.

Kamizelka uzyskuje pełną sprawność dopiero po całkowitym napompowaniu. Nienapompowana kamizelka asekuracyjna nie oferuje użytkownikowi żadnego zabezpieczenia. Jeśli napompowanie gazem zawiedzie, użytkownik powinien pamiętać, że kamizelkę można nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania. Przed użyciem kamizelki należy ją wypróbować w wodzie i zapoznać się z jej funkcjonowaniem. Naucz dziecko pływania w tej kamizelce ratunkowej. Zakładać jak zwykłą kamizelkę jako odzież ostatnią. Zamocować za pomocą przedniej klamry oraz klamry taśm krocznych. Pas i taśmy kroczne należy maksymalnie ściągnąć, nie powodując jednak dyskomfortu. Kamizelkę należy zakładać na szelki asekuracyjne. W pokrowcu znajduje się gwizdek. Lampka alarmowa (opcjonalna) włącza się automatycznie przy zanurzeniu. Lampka alarmowa znajduje się w pokrowcu po lewej stronie kamizelki.

Co najmniej raz w roku kamizelka asekuracyjna musi zostać oddana do punktu serwisowego firmy Baltic w celu przeglądu i serwisowania. Można też przeprowadzić przegląd samemu. Dokładne wskazówki można znaleźć na stronie www.baltic.se. Temperatury poniżej +5°C mogą wydłużyć czas pompowania. Kamizelki asekuracyjne nie wolno używać jako poduszki. Przechowywać w suchym i przewiewnym miejscu. Kamizelkę asekuracyjną należy regularnie myć w słodkiej wodzie; uważać, aby nie uruchomić automatycznego zaworu. Przewidywana trwałość kamizelki asekuracyjnej wynosi 10 lat.

Rozmiar: 30-110 kg. Obwód od 70 cm do 135 cm.

Uwaga! Naboje CO₂ mogą być niebezpieczne i należy przechowywać je poza zasięgiem dzieci i stosować zgodnie z przeznaczeniem.

Uwaga! Odniesienia do ilustracji w niniejszej instrukcji zostały oznaczone  Ilustracje instruktażowe znajdują się na początku instrukcji.

PRZEZNACZENIE

Do użytku na wodach śródlądowych i morskich w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi.

1 ZASADA DZIAŁANIA

Kamizelka asekuracyjna ma zewnętrzny pokrowiec zapinany na zamek błyskawiczny, który otwiera się automatycznie przy pompowaniu. Zewnętrzny pokrowiec można także otworzyć za pomocą dwóch zwalników – jeden znajduje się obok gazowego mechanizmu pompowania , a drugi obok rurki awaryjnego pompowania . Informacje na temat pakowania podano w części „Pakowanie”. Kamizelka asekuracyjna posiada zintegrowaną komorę wypornościową, która po pełnym napompowaniu zapewnia pływalność na poziomie 104N.

2

MODEL POMPOWANY RĘCZNIE

Ręczną kamizelkę asekuracyjną można uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę **3** znajdującą się w prawej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania **4**.

Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie**.

MODEL POMPOWANY AUTOMATYCZNIE

Kamizelka zostaje napompowana automatycznie w ciągu pięciu sekund od zanurzenia. Automatyczną kamizelkę asekuracyjną można także uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę **3** znajdującą się w prawej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania **4**.

Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie**.

3 **PRZED UŻYCIEM**

Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania.

- SPRAWDŹ NABÓJ CO₂** **5**. Odepnij pasek zabezpieczający **6** butlą CO₂ i odkręć nabój CO₂ w lewo i sprawdź, czy nie jest przebity. Wkręć nieprzebity nabój CO₂ z powrotem, dokręcając go ręcznie w prawo. Przebite naboje CO₂ są puste i wymagają wymiany. Zapnij z powrotem pasek na butli.
- Kamizelka Baltic – zawór automatyczny** **7**. **SPRAWDŹ TERMIN WAŻNOŚCI CARTRIDGE** **8**.
- Kamizelka Baltic – zawór automatyczny** **7**. Jeśli brakuje zielonego zaciśku wskaźnika bezpieczeństwa lub jest on uszkodzony, kamizelkę ratunkową należy sprawdzić i ponownie odstawić na miejsce. **Kamizelka Baltic – Zawór ręczny** **9**: Jeśli pasek koloru pokazuje kolor czerwony, kamizelkę należy sprawdzić i naładować. Postępuj dokładnie według instrukcji podanych na następnej stronie lub instrukcji zestawu doposażeniowego.
- SPRAWDŹ LINKĘ RĘCZNEGO ZWALNIAKA** **10**. Sprawdź, czy linka ręcznego zwalniaka jest łatwo dostępna bez otwierania kamizelki.

64

4

5 **OPRÓŻNIANIE**

Odwróć zatyczkę rurki awaryjnego pompowania i starannie wciśnij ją w rurkę **11**. Ściśnij, aby wypuścić powietrze. Przed spakowaniem załóż zatyczkę na rurkę awaryjnego pompowania w zwykły sposób. UWAGA! Do opróżniania kamizelki należy używać wyłącznie umieszczonej odwrotnie zatyczki.

DOPOSAŻANIE**PRZED DOPOSAŻENIEM**

Poniższe instrukcje doposażania należy wykonać w podanej kolejności – w przeciwnym razie kamizelka będzie niesprawna. W razie wątpliwości co do prawidłowego złożenia kamizelki należy skontaktować się z przedstawicielem lub producentem.

- Używaj tylko zestawów doposażania firmy Baltic.
- Doposażanie należy wykonać mając suche dłonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Połóż pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni.
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone i czy zatyczka na rurce awaryjnego pompowania jest w zwykłej pozycji.
- Postępuj według zaleceń podanych w tej instrukcji oraz na karcie instrukcji dołączonej do zestawu doposażeniowego.
- Produkt jest gotowy do użytku dopiero po doposażeniu go zgodnie z podanymi instrukcjami.
- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.

6 DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC – WERSJA AUTOMATYCZNA

1. Odkręć zużyty cartridge w lewo **12**. Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania. Nabój należy wymienić, jeśli został użyty lub jeśli minęła data przydatności do użycia **6**, wybita na boku naboju. Na przykład 11 2023 oznacza, że wymiany należy dokonać przed listopada 2023.
2. Wkręć sprawdzony cartridge, jeśli jest sprawny, albo wkręć nowy kartridż w prawo, po czym dokręć go ręcznie, aż schowa się cały gwint.
3. Odepnij pasek zabezpieczający **6** butlę CO₂ i odkręć nabój CO₂ w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części głowicy zaworu obok mocowania naboju CO₂) **13** poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Odchyl dźwignię i zabezpiecz ją nową zieloną zawleczką. **14**
4. Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO₂, jest nieuszkodzony **13**.
5. Wkręć nowy, czysty i nieprzedziurawiony nabój z CO₂. Nabój należy wkręcać wyłącznie ręką do całkowitego oporu. Nie używaj narzędzi. Zapnij z powrotem pasek na butli **6**.

7 DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC – WERSJA RĘCZNA

1. Odepnij pasek zabezpieczający **6** butlę CO₂ i odkręć nabój CO₂ w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części gwintu naboju CO₂) **15** poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść i zabezpiecz dźwignię, dociskając ją do głowicy zaworu, aż się zablokuje. **16**
 2. Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO₂, jest nieuszkodzony **13**.
 3. Wkręć nowy, czysty i nieprzedziurawiony nabój z CO₂. Nabój należy wkręcać wyłącznie ręką do całkowitego oporu. Nie używaj narzędzi. Zapnij z powrotem pasek na butli **6**.
- Po prawidłowym zamocowaniu naboju CO₂, okienko plomby powinno mieć kolor zielony. **17**

8-18 PAKOWANIE



PRZED SPAKOWANIEM

- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.
- Pakowanie należy wykonać mając suche dłonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakiegokolwiek narzędzi.
- Połóż pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni **18**
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone z kamizelki i czy zatyczka rurki awaryjnego pompowania jest w normalnej pozycji, a okienko plombi ma kolor zielony.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Następujące części zamienne są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic:

Zestaw doposażeniowy Baltic z nabojem CO₂ 20 g, część nr 2420. Zawiera nabój CO₂ 20 g.

Cartridge, część nr 2520. Zawiera automatyczny cartridge.

Gwizdek

Zestaw odbłasków

Zestaw taśm krocznych 30 mm

AKCESORIA

Pneumatyczne kamizelki asekuracyjne mogą zostać wyposażone w wiele akcesoriów różnego przeznaczenia. Akcesoria te są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic.



Produkten överensstämmer med PPE Regulation (EU) 2016/425
The device is in accordance with PPE Regulation (EU) 2016/425
Typgodkänd av / The device is EC type examined by
FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Alle' 345, 2605 Brøndby, DK

Du kan finna vår försäkran om överensstämmelse på vår hemsida www.baltic.se
You can find our declaration of conformity at our website www.baltic.se

BALTIC®

LIFEJACKETS SWEDEN

HEAD OFFICE

Baltic Safety Products AB • Box 60, S-545 02 ÄLGARÅS, SWEDEN
Tel +46 506 369 90 • info@baltic.se • www.baltic.se



ISO 9001 Certified
Manufacturer of **M.E.D./SOLAS** approved products